

FLTRP

外语教学与研究出版社

2 0 1 3



英语专业教学资源

综合教程

专业技能教材

专业知识教材

高级商务英语系列教材

翻译硕士专业（MTI）系列教材

翻译本科专业（BTI）系列教材

英语专业综合教学平台

教学支持与教师发展

经典教材 再续辉煌

现代大学英语 精读（第二版）

总主编：杨立民 主编：徐克容



本系列教材由北外多位知名专家及国家级教学团队结合北外国家级精品课程“精读”多年的教学经验共同编写，体现“以语言训练为纲，兼顾人文素质培养”的理念。

第二版特点

- 各册调整、优化大部分选篇，时代感更强
- 适当降低教材难度，各册梯度更加合理
- 全面更新练习，加入测试单元，注重可操作性
- 教师用书内容更丰富，有效减轻备课负担
- 同步推出教学课件、《同步测试》、网络课程等配套资源，全面提升教、学效果

2

高级英语（第三版）

主编：张汉熙 编者：王立礼



本教材是我国最经典的英语专业高年级教材之一，第三版由教材原编者，北外资深教授王立礼进行修订。

第三版特点

- 新增课文更具时代感，主题新颖，题材广泛
- 加强了对文章整体结构以及写作风格的分析
- 全新整合、优化练习项目，完善教材设计
- 教师用书内容更丰富，为教学提供更多支持
- 同步推出教学课件、《学习指南》、《同步测试》等配套资源，全面提升教、学效果

7

英语写作教程——从创新思维到批判思维(1-4册)

主编: 张在新



本套教材突破英语写作教学的传统模式,体现通过思维训练来提高写作能力的全新理念。

教材特色

- 将创新思维策略与写前构思技巧结合
- 将批判思维训练渗透到写作各阶段
- 遵循在实践中学习的教学理念
- 编者博客提供与教材内容相关的影视片段、广告、图片等丰富的多媒体资源

11

高等学校翻译专业本科(BTI)系列教材

总主编: 仲伟合 何刚强



本系列教材分为语言能力、笔译能力、口译能力、学科素养四大板块,在编写理念上区别于传统英语专业的翻译教学,并与更高层次的翻译专业教学有机衔接。

教材特色

- 以提高翻译能力为导向,培养基本翻译意识,掌握基本翻译理论与技巧
- 注重夯实语言功底,将语言能力、综合知识及逻辑思维能力的培养有机结合
- 课程涵盖全面,难度层级清晰,循序渐进

47

锐意创新 精品迭出

美国文学名著精选（上、下）

主编：钱青

本书自 1994 年出版以来，深受读者欢迎，已成为最经典、最畅销的美国文学教材之一。

本书特点

- 宏观把握美国文学的发展脉络，文史结合，主线清晰
- 精选美国各时期最具代表性的作家及其作品，重点突出
- 作品分析见解独到、细致入微，充分透析作品的时代特征
- 注释详细、精炼，既有助于学习者深入理解作品，也便于其拓展文化视野



23

英汉口译教程

主编：任文

本教程是四川大学外国语学院国家级精品课程“英汉口译”课程体系的组成部分，体现了教学团队多年的口译教学理念与教学方法。

本书特点

- 技能讲解系统全面：介绍包括公众演讲、意义听辨、笔记、语言转换、跨文化交际等在内的各种口译技能，并力求与各类型训练专题紧密结合
- 训练材料真实多样：提供大量口译现场录音材料，并录制了不同国家的英语口语音，保证口译训练的真实有效
- 译前准备有的放矢：每单元对话和篇章练习之前设置“译前准备”，包括背景知识和生词术语准备，更符合口译实战特点，有利于培养学习者养成课前和译前准备的习惯



14

2013

外研社

高等学校英语专业及相关专业

课程结构与外研社配套教学资源

本手册所列教材及相关教学资源涵盖英语专业、商务英语专业及翻译专业各层次、各类别课程。外研社始终紧扣相关专业教学大纲要求，进行教材开发，并坚持创新，积极引导课程建设与学科发展。

英语专业	专业技能	基础英语	Page 1-6
		高级英语	Page 7-8
		写作	Page 10-12
		阅读	Page 12-13
		听力	Page 13
		口语 / 视听说	
		翻译	Page 13-15
	专业知识	语言学	Page 16-19
		文学	Page 20-26
		文化	Page 26-28
相关专业知识	商务英语	Page 29-30	
商务英语专业	英语知识与技能		Page 33-35
	商务知识与技能		Page 35
	跨文化交际		Page 35
MTI (翻译硕士)	笔译		Page 38-41
	口译		Page 41-43
	理论		Page 44-45
	通识		Page 45
	工具书		Page 46
BTI (翻译本科)	语言知识与能力		Page 49
	翻译知识与技能		Page 50-52
	相关知识与能力		Page 52

1

英语专业综合教程

满足培养英语专业学生扎实语言基本功的要求,着重训练学生各项英语技能,同时注重以多元的文化视角、丰富的人文内涵提高英语专业学生的人文修养。

1.1 “现代大学英语”系列

1.2 《文化透视英语教程》

1.3 《高级英语》

PAGE 01

2

“新经典”高等学校英语专业系列教材

涵盖高校英语专业本科至研究生各阶段、各方向主要课程。作者权威,内容经典,注重时代性和实用性,有助于学习者进一步提高语言技能,扩充专业知识,培养应用能力,提升综合素养。

2.1 英语专业技能教材

2.2 英语专业知识教材

2.3 相关专业基础知识教材

PAGE 09

3

高级商务英语系列教材

针对商务英语专业开发的系列教材,涵盖英语知识与技能、商务知识与技能、跨文化交际等三类课程,全面满足相关专业的教学需求。注重语言基本功训练和各项语言技能平衡发展,涵盖国际商务活动涉及的各个行业与领域,满足学习者将来的实际工作需要。

PAGE 31

4

MTI 系列教材

适应翻译硕士专业学位(MTI)的教学需求,邀请国内著名口、笔译专家编写,由笔译、口译、理论、通识和工具书五大板块组成,是国内第一套专门针对MTI学生编写的专业教材,具有专业化、实践性、应用型的鲜明特色。

PAGE 36

5

BTI 系列教材

适应翻译专业本科(BTI)的教学需求,邀请具有丰富翻译教学经验的作者编写,由语言能力、笔译能力、口译能力和学科素养四大板块组成,在编写中力图区别于传统英语专业的翻译教学,突出“翻译专业”特色。

PAGE 47

6

相关图书

提供更多英语专业相关的教材、教辅及学术图书,有些可在选修课程和提高课程使用,有些可作为教师科研、学生自学的参考用书。

PAGE 53

7

外研社·英语专业综合教学平台

针对高校英语专业的教学需求设计而成,是一个集网络课程、教学资源、教学管理和资讯发布于一体的综合性平台,具备辅助教师课堂教学、学生自主学习、教学管理/交流等多种功能。

PAGE 58

8

教师发展

连续多年举办的全国高等学校英语专业教学研修班,为广大教师提供了交流与学习的平台,方便教师了解英语专业教学发展方向,探讨与分享优秀教学方法。

PAGE 60

2013



外研社·高等学校英语专业

英语专业综合教程 教材介绍

着重培养学生扎实的语言基本功,从听、说、读、写、译各方面提高学生的专业语言素质,并注重以多元的文化视角、丰富的人文内涵提高英语专业学生的人文修养。

"现代大学英语"系列教材

“现代大学英语”《精读》(第二版)、《阅读》(第二版)
及相关教辅全新出版



“现代大学英语”系列教材教学支持中心：
<http://support.heep.cn>

Contemporary College English

总主编：杨立民

普通高等教育“十一五”、“十二五”国家级规划教材 北京市高等教育精品教材

“现代大学英语”系列教材由北京外国语大学英语学院资深教授杨立民担任总主编，多位北外知名专家共同编写。本系列教材最大程度地继承了北外基础教学传统中的优势，始终贯彻语言基本功和文化内涵并重的编写理念，在语言教学中培养学生的人文修养和人文精神，提高学生的思辨能力。

本系列教材由《精读》《阅读》《口语》《听力》《写作》和《语音》组成，可供英语专业本科一至三年级相关课程使用。教材配有内容丰富的教学辅导用书及助教、助学课件。

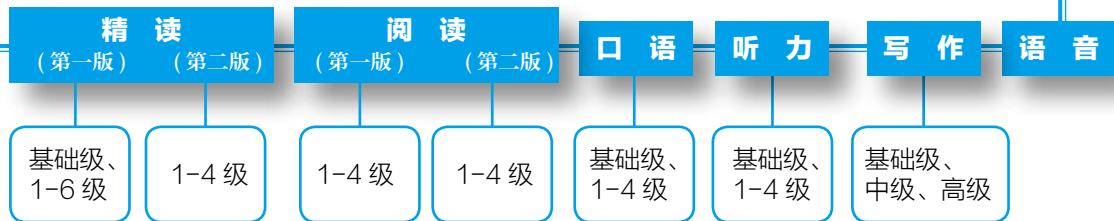
本系列教材选文经典，题材、体裁多样，语言规范，难度适中，出版前经广泛试用，并在出版后不断调整、完善，连续被评为普通高等教育“十五”、“十一五”、“十二五”国家级规划教材。

适用对象

本系列教材适合高校本科英语专业一至三年级学生使用，从听、说、读、写、译各方面培养英语专业学生的语言技能。起点较低的一年级学生还可以选择从“基础教程”开始学习。

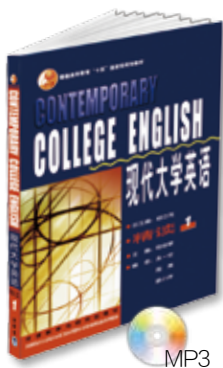
教材结构

现代大学英语



《精读》(基础级、1-6级)

★ “十二五”普通高等教育本科国家级规划教材



- ★ 紧扣《大纲》，各册间梯度设计合理，着重训练学生的语言基本功，语法和词汇的巩固训练更具系统性
- ★ 吸纳了国外最新的语言材料，体裁、题材丰富，内容新颖，涉及独立思考、批判思维、人际关系、种族、人与自然、生活方式、价值观念等各个方面
- ★ 在课堂活动上注重发挥学生的主动性与积极性，注重培养学生的自主学习能力；在编写手法上注意纵向连贯和横向配合，循序渐进
- ★ 注重培养学生使用语言进行思想交流的能力，注重帮助学生结合语言学习文化、提高自身人文修养，体现了英语专业教材的特色

配套资源：教师用书 + 同步测试 + 学习指南 + 学生辅导用书 + MP3 光盘 + 助教 / 助学课件

《精读》(第二版)(1-4级)

- ★ 调整约三分之一选篇，在经典性、人文性、趣味性和时代性之间实现良好平衡
- ★ 整体统筹，教材的难度递进更合理，语法和词汇的巩固训练更具系统性
- ★ 全面更新练习，在注重基本功的同时，增强练习可操作性
- ★ 各册增加两个 Inter-Lesson，可供学生进行阶段性自我评估，巩固已学内容
- ★ 全新封面，全新版式，以实用、美观的形式呈现优质内容

配套资源：MP3 光盘 + 教师用书 + 网络课程 + 同步测试 + 助教课件



《阅读》(第二版)(1-4级)

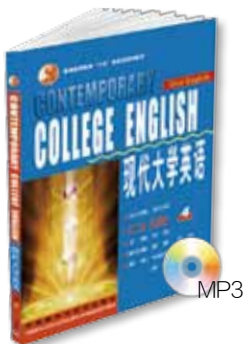
- ★ 遵循“以精带泛，精泛并举”的原则，与精读教材紧密结合，互为补充
- ★ 选篇经典，语言地道，题材丰富，体裁多样，兼具学习性和欣赏性
- ★ 注释恰到好处，皆为点睛之笔，帮助学生全面、深入理解选篇
- ★ 在第一版的基础上增加了课后练习及参考答案
- ★ 课后练习既有客观题又有主观讨论题，注重培养批判性思维能力

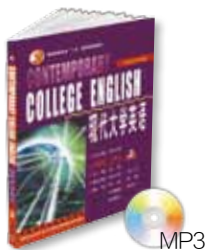


《口语》(基础级、1-4级)

- ★ 话题新颖，课堂练习丰富多样，包括个人演讲、小组讨论、角色扮演、配对练习、分组活动、采访、短剧、辩论等多种形式
- ★ 前两册教材与口语功能结合，让学生尽快掌握日常生活用语，简单表达自己的观点；后两册设有单项技能训练，训练流畅表达能力

配套资源：磁带 / MP3 光盘





《听力》(基础级、1-4级)

- ★ 由课堂听力(精听)和自主听力(泛听)组成,并辅以听力技巧讲解
- ★ 课堂听力重“精”,自主听力重“量”,材料丰富,梯度合理
- ★ 通过课后大量练习巩固所学知识,提高听力水平
- ★ 练习形式多样,包括填空、回答问题、多项选择、判断是非、记笔记、听写、总结等

配套资源:教师用书+磁带/MP3光盘



《写作》

分五册,系统呈现写作技能与实例,训练重点突出,循序渐进;讲练结合,强调实践。

《基础写作上》:从故事梗概的写作入手,延展到段落写作的要领介绍

《基础写作下》:从段落写作过渡到记叙文、描述性文字的写作

《中级写作上》:重点介绍说明文写作的要领和技巧

《中级写作下》:重点介绍议论文写作的要领和技巧,练习撰写评论文章

《高级写作》:重点训练议论文写作,培养学生逻辑思维能力



《语音教程》(即将推出第二版)

- ★ 简化语音规则,重点针对中国学生普遍存在的语音语调问题和朗读技巧开展强化训练
- ★ 语言材料内容丰富,经典地道;随书附带的MP3光盘提供专家朗读的语音练习,方便学习者模仿
- ★ 活动设计注重教学互动,采用“单词-词组-句子-对话-语篇”层层深入的练习模式

配套资源:MP3光盘



《精读》(第二版)同步测试(1-4级)

- ★ 紧扣第二版精读教材中每个单元的知识点
- ★ 密切结合专业四、八级考试要求
- ★ 采用活页形式装订,方便使用



《精读》(第二版)助教课件

- ★ 为教师提供详尽的讲解与演示材料;以PPT形式制作,方便操作和修改
- ★ 每单元包括热身活动、背景介绍、课文分析(难句讲解、写作技巧、修辞赏析、词汇和短语讲解)及形式多样的拓展练习
- ★ 通过音频、视频等多媒体手段,增加了课件的生动性和趣味性,提升授课效果

下载请登录英语专业综合教学平台: <http://enmajor.heep.cn>



现代大学英语 网络课程《精读》(第二版)、《听力》

- ★ 依托多媒体技术,以立体化的形式呈现教材内容,满足学生自主学习需要
- ★ 教学管理功能齐全、使用便捷,辅助教师更有效地实现对学生自主学习的监督和指导

试用课程请登录英语专业综合教学平台: <http://enmajor.heep.cn>

文化透视英语教程 English Through Culture

编著: 何其莘 童明(美)

★ 普通高等教育“十一五”国家级规划教材



《文化透视英语教程》由中美专家合作编写,是一套以英美文化为切入点、以培养英语运用能力为目标的英语综合技能训练教程,共6级;每一单元包含精读、泛读、听力和写作四大部分,可用于精读、泛读和综合英语课程。

适用对象:

本书适用于英语专业本科一至三年级的专业技能课程,也适用于通过大学英语四级考试的非英语专业学生和有一定英语基础而准备出国深造的英语学习者。

教材特色:

- ★ **理念** 将重点放在中西文化的差异中,通过文化语境引导学生领会准确、纯粹的英语
- ★ **语言** 全部选用英文原文,听、说、读、写的材料深入英语文化的各个层面
- ★ **训练** 将听、说、读、写、译五项技能有机地融为一体,综合训练,练习强调互动

教学资源:

《教师手册》含有教材各部分练习的答案或参考答案。

英语专业综合教学平台上提供本套教材的相关文化背景介绍、篇章结构及难点分析、课文翻译和相关电影的英文影评,并设计了丰富的课堂活动,方便教师备课。

教材结构:

《文化透视英语教程》采用单元式教学,每单元包括精读、泛读、听力和写作四部分,围绕一个文化专题从不同角度、在不同层面上展开讨论。

精读 (Close Reading)

以训练学生的阅读理解能力为目标,配有文化背景介绍、课堂讨论问题及有关词汇、语法和句型的练习。

泛读 (Further Reading)

提供两篇文章,一篇配合精读课文从不同角度对同一文化专题进行探讨,另一篇训练学生的快速阅读能力,并帮助学生进一步理解该文化现象。

听力 (Listening)

含有一篇听力材料和一部推荐电影,与本单元讨论的文化专题相关,配有内容梗概和相关讨论题目,可在听力课上使用,也可供学生自学使用。

写作 (Writing)

含有一篇阅读材料和配套写作练习。各单元循序渐进,从单句到段落,再到篇章,进行渐进式写作训练。

高级英语 (修订本) (重排版)

Advanced English

★ 《高级英语》入选“60年60本最具影响力英语教育出版物”

张汉熙 主编 王立礼 编

《高级英语》由北京外国语大学多位资深教授编写,分为两册,配有教师用书,适用于高校英语专业高年级的高级英语课程。该书出版以来已重印数十次。作为英语专业本科最权威的教材之一,《高级英语》已成为多所高校精品课程的教材,深受广大教师和学生欢迎。

- ★ 课文全部选自英美原文,保持原汁原味;题材多样,内容丰富
- ★ 《教师用书》提供课文背景知识、课文讲解、练习答案;附录中还提供了构词法及英文修辞的相关知识,可供教师备课参考
- ★ 全新设计,双色印刷,图文并茂,形式更活泼



高级英语 (第三版)

Advanced English



张汉熙 主编 王立礼 编

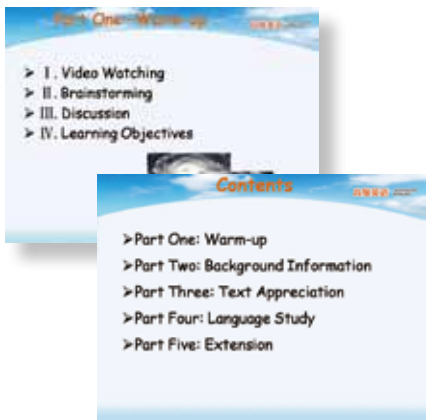
- ★ 更新选篇,新增选文题材广泛,时代感强,作者具有重要影响力
- ★ 加强关于作者、写作背景、作品主题、文章结构等方面的介绍
- ★ 增加对课文中典故及文化背景知识的注释
- ★ 调整题型,整合练习模块,鼓励自主学习和研究型学习
- ★ 配有 MP3 录音,方便学生自主学习

配套资源:《教师用书》、《教学课件》、《学习指南》、《同步测试》



《高级英语》(第三版)配套资源

为配合《高级英语》(第三版)的使用,外研社邀请国内多年来使用《高级英语》的一线教学专家倾力打造配套产品:《高级英语·教学课件》、《高级英语·学习指南》、《高级英语·同步测试》,提供更多资源与参考内容,全方位满足师生需求。



《高级英语·教学课件》

- ★ 设置预习、背景信息、课文赏析、语言学习及拓展模块,全方位提供教学资源
- ★ 图文并茂,以音频、视频等活泼新颖的多媒体形式诠释经典课文
- ★ 课件设计贴近真实课堂情境,各模块衔接自然,符合教学习惯
- ★ 结构清晰,语言地道,重点突出,全面满足教学需要

下载请登录英语专业综合教学平台:

<http://enmajor.heep.cn>



《高级英语·学习指南》

- ★ 内容丰富,每单元由背景介绍、语言要点、篇章分析、课文注释、练习答案、全篇译文等部分组成,帮助学生全面掌握教材内容
- ★ 注重对选篇主题及写作手法的理解、鉴赏,帮助学生掌握正确的学习方法,更好地把握《高级英语》的精髓,全方位提高语言综合应用能力
- ★ 加强课文典故及文化背景知识的注释和学习,以帮助学生提升英语文化素养,打下良好的跨文化交际基础



《高级英语·同步测试》

- ★ 每单元试题与教材同步,考查学生对课文主题、背景知识、语言要点、篇章结构及修辞手法的掌握程度
- ★ 题目设计遵循语言测试原理和规范,题型和难度与英语专业八级考试要求相匹配



外研社·高等学校英语专业

“新经典”高等学校 英语专业系列 教材介绍

根据《高等学校英语专业英语教学大纲》，并结合英语专业教学的最新发展而编写，包括英语专业技能、英语专业知识和相关专业三个类别，涵盖高校英语专业本科至研究生各阶段、各方向主要课程。本系列教材作者权威，内容经典，注重时代性和实用性，有助于学习者进一步提高语言技能，扩充专业知识，培养应用能力，提升综合素养。

英语专业技能教材

满足《大纲》对专业技能课程学时、学分的要求，针对学生听、说、读、写、译等各项英语技能展开专项训练，同时注重以多元的文化视角、丰富的人文内涵培养英语专业学生的人文修养。

英语写作手册

(英文版 第三版)

英语写作手册

(中文版 第二版)

A Handbook of Writing

- ★ 《英语写作手册》(修订本)曾获全国高校第三届优秀教材一等奖
- ★ 《英语写作手册》入选“60年60本最具影响力英语教育出版物”

编著:丁往道 吴冰 钟美荪 郭棣庆

《英语写作手册》由北京外国语大学资深专家学者根据多年的教学和研究经验精心编写而成,自1984年推出以来,深受读者欢迎,多次重印,如今印数已超过两百万册。

《英语写作手册》(英文版 第三版)由原作者倾力修订,保留原书经典内容,新增了练习和参考答案,进一步强化学练并重的教学要求,是高校英语专业和非英语专业写作课程的首选教材。

- ★ 系统全面:从文稿格式、选词、造句到篇章、论文、应用文,内容全面、循序渐进,引导学生在系统学习中融会贯通
- ★ 内容丰富:讲解深入浅出,范例典型实用,练习针对性强,附有学生范文,方便比较学习
- ★ 讲练结合:理论与实践并重,课上练习、课下作业、参考答案紧密结合、环环相扣,帮助学生在实际运用中稳步提升

《英语写作手册》(中文版 第二版)是英文版(第三版)的中文对照版,更方便非英语专业的学生和英语自学者使用。



英语写作教程 ——从创新思维到批判思维

English Composition: From Creative Thinking to Critical Thinking

主编: 张在新

本套教材根据北京外国语大学英语学院多年来写作教学的经验和研究成果编写而成。教材遵循通过思维训练来学习写作的全新理念, 打破了英语写作教学中纯粹学习语言和结构的传统模式, 具有如下突出特点:

- ★ 将创新思维策略与写前构思技巧结合, 同时也将批判思维训练渗透到写作阶段, 并重点在议论文中运用, 为学习者挖掘写作题材、培养和开发创新能力、提高批判思维水平提供一个全新的体验空间
- ★ 编者博客提供适量影视片段、电视公益和商业广告等多媒体材料作为练习的补充, 学习者能从日常生活的可视侧面中感受创新思维和批判思维在写作学习中的重要性及实践意义
- ★ 采用在实践中学习的教学理念, 教学内容的编排遵循由浅入深、精讲多练的原则; 课堂练习、课外作业围绕教学的目的和技能而设计



第 1 册 创新思维与写前技巧

第 2 册 细节描写与读者意识

第 3 册 中心思想与扩展形式

第 4 册 批判思维与议论文

英语专业毕业论文写作 (第二版)

An Introduction to Thesis Writing for English Majors

主编: 穆诗雄

- ★ 全面解析英语专业毕业论文写作的基本知识和写作各阶段的注意事项
- ★ 详细讲解文学、语言学、文化、翻译、教学法五个研究方向论文写作的思路 and 要领
- ★ 提供各个研究方向的学生习作, 并配备详细的评析, 方便学习者参考



英语专业学生学术论文写作手册 A Handbook of Academic Research Paper Writing for English Majors

编著：周开鑫

- ★ 详细介绍英语专业本科生毕业论文的撰写规范和技巧
- ★ 按毕业论文的具体写作步骤安排各个章节的内容
- ★ 例证翔实、充分，正文部分提供大量例证，附录部分精选四篇具有代表性的范文



应用语言学研究方法 with 论文写作 Applied Linguistics Research Methods and Thesis Writing

文秋芳 等 著

本书分为中文版与英文版两个版本，可为英语专业高年级学生、应用语言学方向研究生和研究人员提供系统的指导。

全书分绪论、研究方法、论文写作三部分，共 15 章。研究方法部分是本书的重点，包括：提出研究问题、阅读文献、选择研究设计、问卷调查、实验研究、个案研究、微变化研究、统计学入门、定量数据分析和定性数据分析。

本书结构明晰，讲解清楚，方法实用，既可作为教材，也可作为教师科研参考用书。



高级英语阅读 Advanced English Reading

编著：吴潜龙

- ★ 精选国外优秀议论性散文，题材广泛，时代感强
- ★ 兼具知识性与哲理性，语言地道，思想深邃
- ★ 提供详尽文化背景与注释，有效帮助学生理解课文
- ★ 课后练习题型丰富，针对性强

英语报刊阅读教程 A Course in English Newspaper & Magazine Reading

编著：张健

本书为高等学校英语专业报刊选读课程教材，其主要内容曾由作者在上海外国语大学作为精品课程教材使用多年。

- ★ 内容系统，针对性强：系统介绍报刊英语特点，逐篇解读有代表性的范文，并精选 60 篇新闻作品供学生阅读实践
- ★ 选篇经典，题材多样：精选时政、财经、社会、体育、娱乐等多种题材的消息报道、特写文章和新闻评论，使学生全面了解新闻形式
- ★ 讲练结合，授人以渔：将理论阐述与新闻语篇实例紧密结合，设计形式多样的大量练习，并配有参考答案，旨在提高学生阅读和理解报刊英语的综合能力



英语新闻听力教程 Listen to News



主编：杨世登

- ★ 参考近年的英美原声材料，采用 VOA、BBC、NPR 的原声素材，兼顾英音与美音，全面训练英语新闻听力
- ★ 利用语料库选择最具代表性的语料，集中反映收录主题的新闻特点
- ★ 每单元由课内听力（Guided Listening）与课外听力（Home Listening）组成，提供同主题的听力材料，实现课堂教学与课外自主学习相结合
- ★ 《教师用书》中提供对各类主题新闻的基本模式与播报规律的介绍、听力技巧及背景知识等

高级英语视听说 An Advanced Video Course

- ★ 普通高等教育“十五”国家级规划教材
- ★ 北京市高等教育精品教材

主编：王镇平

- ★ 选取 13 部电影和 3 部电视节目为视听材料，激发学生展开讨论，提高学生英语口语水平和思辨能力
- ★ 《教师用书》提供教学建议、练习答案，配套 DVD 光盘提供北京外国语大学课堂教学实况的示范课视频
- ★ 提供电视节目完整版和影片精选片段，切实辅助教师教学（可登录 <http://www.heep.cn> 下载使用）
- ★ 也可用于英语专业英语电影赏析课程



即将推出
第二版



现代汉译英口译教程 (第二版)

Contemporary Oral Interpreting: A Course Book



- ★ 普通高等教育“十五”国家级规划教材
- ★ 北京市高等教育精品教材

主编: 吴冰

本书是为高等学校英语专业学生编写的口译教材, 也可供广大英语口语工作者、口译自学者及参加各类相关考试的学习者使用。

本书根据口译的特点, 针对中国学习者的问题与困难而编写, 目的在于提高学习者及时、独立地进行即席翻译的能力。在保持第一版教材特色的基础上, 第二版对课文、练习、口译技巧讲解进行了全面的调整和更新。MP3 录音光盘精选每单元重点课文进行录音, 英音、美音兼顾, 更适合口译教学需要。

本书配有《现代汉译英口译教程 练习册》(第二版), 可帮助学生进一步进行技巧练习、课文练习和应变能力练习。

英汉口译教程

A Coursebook of Interpreting Between English and Chinese



★ 国家级精品课程教材

主编: 任文

本书是四川大学外国语学院国家级精品课程“英汉口译”课程体系的组成部分, 体现了教学团队多年的口译教学理念与教学方法, 旨在帮助英语专业高年级学生、翻译专业本科生以及其他口译学习者学习和掌握英汉、汉英交替传译的技巧, 并逐步提高其口译实战能力。全书遵循由易到难的原则, 系统训练各种口译技能; 特别注重训练材料的真实性, 所配 MP3 光盘收录了大量口译现场录音材料。



实用英语高级口译教程

An Advanced Practical Course of Interpretation



编著: 郭姝丽

本书可供英语专业高年级学生使用, 分为理论部分和实践部分。理论部分系统总结了口译理论, 体现了口译活动的概况。实践部分循序渐进地对学生进行全面的全方位的口译训练, 包括单句口译、对话口译、篇章口译、口译练习、词汇扩展、口译技能和参考答案。话题贴近实际, 所选主题都是社会生活中的热门话题。



英汉翻译入门 (第二版) Approach to Translation Between English and Chinese

★ 普通高等教育“十五”国家级规划教材

编著: 陈德彰

本书系统论述了英汉翻译的基本问题,如翻译的概念与标准、英汉语语言特点、翻译方法与技巧等,同时论述了跨文化交际与翻译、语用与翻译,既可供英语专业本科高年级使用,也可供翻译专业研究生使用。全书理论全面、系统,译例丰富,能够满足翻译教学与自学需要。所选译例均选自实际语料,实用性强,能够有的放矢地解决翻译学习中的实际问题。

第二版在原版基础上充实了翻译理论的内容,并注入了大量新鲜译例;扩充了练习量,并提供了所有翻译练习的参考译文。



当代西方翻译理论选读 Selected Readings of Contemporary Western Translation Theories

编著: 马会娟 苗菊

本书是北京外国语大学英语学院“十一五”及211工程标志性项目“英语专业核心教材系列”之一。全书选取20世纪60年代以来最具代表性、最有影响力的当代西方翻译理论著作,旨在加深学生对翻译实践、翻译现象的认识,了解翻译研究领域代表性翻译理论流派及其主要观点,提高翻译理论意识,为今后撰写毕业论文和进一步深造奠定基础。

每篇选文配以简明扼要的导读,介绍相关背景知识、评析相关理论观点价值、意义以及局限性。每章后设计有针对选文的思考题,附有拓展阅读书目及简介。

新英语语法教程 A New English Grammar Course

编著: 何桂金 高纪兰

本书集编者几十年研究成果、教学经验和已出版语法专著的精华,广泛吸收国内外语法研究的最新成果,自成一派,观点新颖,内容翔实,体系科学。

- ★ 内容丰富,涵盖英语语法的所有核心内容
- ★ 突破传统语法先词法后句法的编排模式,引导学生正确安排词序,从词、短语、句子逐步扩展,写出简练、得体的句子
- ★ 例句丰富、实用,且多选自词典和英语原著,语言规范,难度适中
- ★ 练习丰富多样,注重基本概念和基础知识,帮助学生打下扎实的语法根基
- ★ 分类清晰,讲解细致,既可作语法课程教材,也可作自学参考用书



英语专业知识教材

基本涵盖《大纲》要求开设的各类专业知识课程,覆盖面广,设计科学,注重系统性、知识性与实用性,有助于学习者在掌握英语技能的基础上进一步扩展专业知识领域,培养专业内涵,提高综合素养。

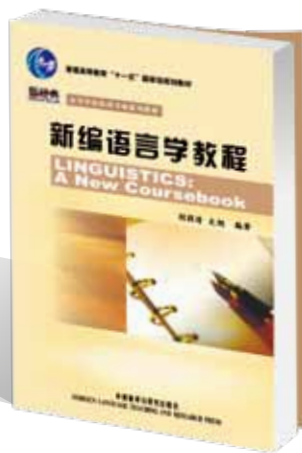
新编语言学教程 Linguistics: A New Coursebook

★ 普通高等教育“十一五”国家级规划教材

编著: 刘润清 文旭

本书针对英语专业高年级学生编写而成,系统介绍语言学的基本理论和概念,既可作为英语专业语言学导论课程教材,也可供报考语言学方向研究生的学习者和其他英语工作者使用。本书参考借鉴了大量国内外同类教材,具有以下突出特点:

- ★ 内容丰富,重点突出,涵盖语言学领域的核心内容
- ★ 反映当代语言学的最新理论和研究成果
- ★ 注重可操作性,讲练结合,便于教授和学习
- ★ 语言简明生动,深入浅出,富有启发性



语言学概论 Towards an Understanding of Language and Linguistics

★ “十二五”普通高等教育本科国家级规划教材

蓝纯 著

全书共九章,以中文写作,涵盖了理论语言学最重要的分支以及社会语言学、心理语言学和认知语言学等内容,是一部题材丰富、写法新颖、强调互动、可读性很强的语言学入门教材。

- ★ 语言清新活泼,内容简明易读,字里行间彰显语言学的趣味性
- ★ 例证丰富新颖,讲解深入浅出,司空见惯的语言现象中蕴含大学问
- ★ 选材时效性强,关注不断变化发展中的语言,激发学习者积极观察与思考
- ★ 强调互动参与,行文中设计有大量练习,引导学习者动手分析,系统学习语言学的研究方法





新编语用学教程 A New Coursebook in Pragmatics

编著：陈新仁

本书将深奥的语用学理论与丰富多彩的实际语言运用巧妙结合起来，新颖、通俗、活泼，知识性与可读性兼具。

- ★ 注重结合真实语言环境中语言使用的第一手材料，彰显语用学理论的应用性和实用性
- ★ 面向中国学生的学习需要，在讲解英语语用问题时，适当观照汉语各种场合下的语言交际
- ★ 采用研究型、自主性学习理念设计教材的模块和知识呈现方式

语言导论 Facets of Language

★ 北京市高等教育精品教材

主编：蓝纯

本书为英语专业语言学入门教材，经过多年试用，反复锤炼，充分满足学生实际需求，符合教学实际。

- ★ 以学生的兴趣为切入点安排各章节内容
- ★ 语言浅显易懂，尽量规避晦涩难懂的语言学术语
- ★ 英汉结合，培养双语认知，结合中英文实际阐释相关理论，引导学生将西方语言学理论应用于汉语研究



汉英对比语言学 Contrastive Linguistics Between Chinese and English

编著：陈德彰

本书是北京外国语大学“211工程”项目之一。全书选取对翻译实践造成困难的汉英语言差异为主题，对汉英两种语言进行了详细的对比分析，内容涉及词汇、语义、句法和语用等领域，既可作为英语专业高年级及研究生阶段语言学、翻译方向教材，亦可供翻译自学者参考。

- ★ 强调实用性，通过大量例证说明两种语言的差异，使学习者在两种语言之间进行转换时更加自如
- ★ 兼顾理论性，分析造成两种语言差异的原因，加深学习者的理解
- ★ 选取大量最新语言表达方式，说明两种语言的特点和最新发展，新颖有趣
- ★ 练习设置形式多样，趣味性强，鼓励学习者积极观察和思考





英语文体学引论 Introduction to English Stylistics

编著：王佐良 丁往道

本书主要讲述了英语文体学的基础知识，对传统和当代的文体学理论与方法都作了精要介绍，可供英语专业英语文体学课程使用。

- ★ 结合我国学生的需要，综合介绍英语文体学的基础入门知识，全书简明、易学、实用
- ★ 各章后及书末附有拓展阅读书目，帮助学生开展进一步研究

实用英语文体学 Stylistics: A Coursebook for Chinese EFL Students

钱琰 著

本书的第一版于1991年推出，是国内英语文体学界最早的专著之一，以其科学性和实用性获得学术界的广泛认可。修订版更新了体例，并由胡壮麟教授对原书做了补充和局部修订。

- ★ 介绍了文体分析的基本理论框架，并根据使用者和用途区分介绍了多种不同语体
- ★ 理论阐述清晰全面，实例分析简明生动
- ★ 强调英语的实用语体，适合英语学习者的需要

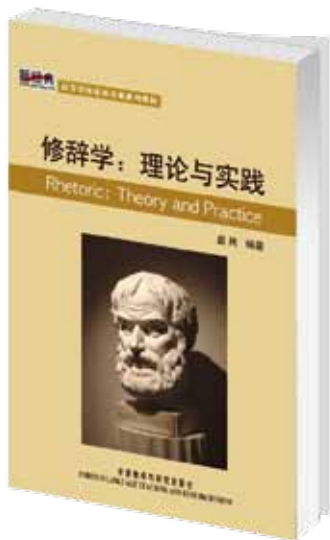


新编英语文体学教程 English Stylistics: A New Course Book

编著：董启明

本书理论阐述翔实，并对各类功能文体的范文进行文体分析，实用性较强，可供英语专业英语文体学课程使用。

- ★ 涵盖面广，涉及日常谈话、公众演讲、新闻报道、广告、文学、科技、法律等主要功能文体
- ★ 精选数篇学生文体分析习作及相应的教师点评，充分阐明文体分析的基本路径与方式



修辞学：理论与实践 Rhetoric: Theory and Practice

编著：蓝纯

本书为修辞学课程的教材，面向英语专业的本科生和语言学专业的研究生。修辞学在西方，尤其在美国，一直有着强大的生命力，它的许多基本原理对语言学、文学和传媒研究等领域都产生了深刻的影响。本书丰富了国内英语专业修辞学研究，旨在通过系统介绍和训练，在读者和学生中培养更理性、更成熟的修辞者和修辞鉴赏者。

- ★ 系统介绍了西方修辞学，并尝试运用西方修辞学理论对体现在不同文体中的英语和汉语的修辞现象进行分析，同时介绍了汉语修辞学的一些独特观点
- ★ 有机融合了西方修辞学在发展过程中所表现出的两个传统，即人文传统和文体风格传统，而不是将二者人为地割裂开来
- ★ 强调实践性，从不同角度对历史上和现当代一些有影响的修辞篇章进行分析和鉴赏

新编英语词汇学教程 English Lexicology: A New Coursebook

编著：Leon Cai (美) 田贵森

本书介绍词汇学领域的相关知识，包括宏观介绍、构词法、词汇的理解与运用、词汇的学习四大模块，既可作为英语专业高年级选修课教材，亦可供英语专业研究生及相关英语工作者使用。

- ★ 例证丰富、习题多样：将抽象的词汇学理论知识具体化，易于理解和掌握
- ★ 时代感强：在介绍词汇学知识的同时，融入了现今社会的新词汇、新特征、新事物
- ★ 实用性强：介绍英语词汇学习策略，强调实际运用语言的能力，以帮助使用者把理论运用到实践当中，在学习词汇学的同时，多方面提高英语应用能力



文学原理教程 (修订版)

Elements of Literature

- ★ 普通高等教育“十五”国家级规划教材
- ★ 北京外国语大学国家级精品课程

编著：金莉 张剑

本书为英语专业文学导论课程教材。该课程以培养学生阅读欣赏英语文学原著的能力、掌握文学批评的基本知识和方法、拓宽学生知识结构为目的。可作为我国高校公共外语选修课教材，或自考英语教材，以及有一定英语水平的文学爱好者的英语文学读本。

- ★ 编排合理：按照小说、诗歌、戏剧三大文学体裁分类编排，结构清晰，内容全面
- ★ 深入浅出：文学要素和文学原理的阐释简明易懂，为学生阅读文本提供一种可行的视角和分析模式
- ★ 注重实践：强调文本阅读，精选英美文学名篇，并指导学生利用所学文学批评知识欣赏、分析文本



莎士比亚教程

Essential Shakespeare

主编：辜正坤

本书是针对英语专业高年级学生的专业知识教材，集编者多年莎士比亚研究及教学经验之精华，兼具学术性与可读性。内容涵盖十四行诗、喜剧、悲剧、历史剧、传奇故事以及莎学常识、版本知识、莎评简史、演出情况、莎士比亚时代背景等。

- ★ 精选莎士比亚代表作品，对主题、情节、人物塑造、语言艺术、社会背景等进行全面分析
- ★ 列举西方莎学史上典型的莎学观点，提供对作品进行解读的文学理论、文学批评角度及代表性解读
- ★ 设置启发性讨论题目及理解性练习
- ★ 提供若干名家中文译文片段，便于学生理解、鉴赏





简明英国文学史 A Brief History of English Literature

刘意青 刘灵 著

本书是一部学术性和可读性兼具的英国文学史教材,集作者多年英国文学教学经验与研究成果之精华,适合英语专业或具有同等水平的学习者使用。

- ★ 系统介绍了古英语时期至 20 世纪 90 年代英国文学的发展脉络、流派和主要作家及其作品
- ★ 突出文学研究的评介性,用国内外有争议的观点启发读者的兴趣,培养学习者的独立思考意识
- ★ 每部分均配测试题,书后附专有名词表、大事年表、参考书目和索引,便于学习者和教师参考使用

英国文学史及选读(上、下) History and Anthology of English Literature

编著:吴伟仁

本书共两册,是一部史、选结合的教材,涵盖了盎格鲁-萨克逊时期到 20 世纪的英国文学发展史及重要作家作品,可供英语专业高年级学生使用。

- ★ 扼要概述每一阶段英国文学史的发展脉络,结构清晰
- ★ 内容简练,每章包括该时期的文学史、作家介绍、代表作品选读、注释四部分
- ★ 教材内容丰富,观点客观,选文具有代表性



即将推出
重排版

英国文学经典选读(第二版)(上、下) Classical Readings of English Literature

编著:刁克利

本书分上、下两册,涵盖了从盎格鲁-萨克逊时期到 20 世纪的主要英国文学作家作品,可供英语专业高年级学生使用。

- ★ 融合文学史与作家、作品的介绍,体系更完整
- ★ 扼要介绍文学批评方法和理论热点,提高学生文学欣赏和文学批评水平
- ★ 课后问题帮助学生更好地理解所学内容,也有助于准备英语专业研究生入学考试
- ★ 课堂活动设计丰富多样,生动有趣,有利于优化教学效果



英国文学新编 (修订版)

British Literature

主编: 郭群英

本书分为两大部分: 第一部分全面介绍英国文学自古英语时期至 20 世纪的发展历史; 第二部分精选英国文学史上重要作家的经典作品。修订版将两册合二为一, 在内容上按作家的重要性作了适当增删, 附录中提供了练习答案及文学术语表。本书既可用于高等学校英语专业本科教材, 又可用作英语专业自考生的学习参考用书。

- ★ 以简洁的语言梳理英国文学的发展脉络, 并提供各历史阶段的社会背景介绍, 方便学生掌握史实
- ★ 所选名著均附有详尽的注释, 帮助学生充分理解作品, 提高赏析水平
- ★ 练习设计形式多样, 既有客观练习题, 更有启发性的思考题
- ★ 内容编排合理, 教师可灵活采用史、选结合或史、选分离两种方式授课



新编美国文学教程

American Literature: A Brief Introduction and Anthology

主编: 赵文书

本书以作品选读为主, 辅以简明的文学史概述, 并扼要介绍文学论文写作的基本类型和方法, 可供英语专业本科阶段使用, 也可供同等水平的学习者参考。

- ★ 全书编写力图通过教学内容的安排和练习形式的设置, 引导学习者在广泛深入阅读的基础上, 注重思辨和表达
- ★ 通过细致学习美国文学, 使学习者了解美国的社会、历史、文化
- ★ 通过阅读、讨论和写作, 综合提高学习者的语言能力、思辨能力以及文化素养



美国文学史 (增订版)

A History of American Literature

童明(美) 著

本书全面介绍了美国文学 600 年来的发展脉络及近百位重要作家, 对其经典作品进行精辟解读, 并附以课后练习、学习资源、历史大事等, 是英语专业美国文学课程的经典教材, 也是一部全面解读美国文学历史的学术著作。

- ★ 具有跨文化的视点、多层次的叙述
- ★ 涵盖美国从殖民时期至当下的文学历史, 兼顾相关的哲学、文化思潮
- ★ 兼顾史学研究和重点作品赏析, 见解独到, 文笔优雅
- ★ 补充了最近 50 年美国文学的现状, 重点介绍并解读了美国“飞散”作家和作品以及美国当代族裔文学



美国文学名著精选(上、下) Highlights of American Literature

主编: 钱青

本书由北京外国语大学多位资深教授编写而成, 自 1994 年出版以来, 深受读者欢迎, 已成为最经典、最畅销的美国文学教材之一。全书分为上、下两册, 甄录美国文学史上最具有代表性的 25 位作家及其代表作品。各章内容均包括作家简介、作品分析及作品选读, 涵盖小说、诗歌、散文、文论等不同体裁, 并对历史背景、文化典故等进行注释。

- ★ 宏观把握美国文学的发展脉络, 文史结合, 主线清晰
- ★ 作品分析见解独到、细致入微, 充分透析作品的时代特征
- ★ 注释详细、精炼, 既有助于学习者深入理解作品, 也便于其拓展文化视野



即将推出
重排版

美国文学史及选读(上、下) History and Anthology of American Literature

编著: 吴伟仁

本书共两册, 是一部史、选结合的教材, 梳理了近 600 年的美国文学发展史及重要作家作品, 可供英语专业高年级学生使用。

- ★ 扼要概述每一阶段美国文学史发展脉络, 结构清晰
- ★ 内容简练, 每章包括该时期的文学史、作家介绍、代表作品选读、注释四部分
- ★ 选文经典, 注释精炼, 便于学生学习

美国文学新编(修订版) American Literature

主编: 胡荫桐

本书根据高等院校英语专业美国文学课程的教学需要编写而成。修订版注意汲取近年来国内外有关美国文学的教学与研究成果, 既可用作英语专业本科教材, 又可用作英语专业自考生的学习参考书。

- ★ 将文学发展史介绍与作品选读融为一体, 以史带文, 文史结合
- ★ 所选名著均附有详尽的注释, 帮助学生充分理解作品, 提高赏析能力
- ★ 练习设计形式多样, 客观练习题与启发性思考题兼备, 培养学生的思辨能力
- ★ 内容简明扼要、重点突出, 文字浅显流畅



亚裔美国文学导读 Asian American Literature: A Reader's Guide

编著：吴冰

本书由北京外国语大学资深教授结合几十年的教学经验与研究成果编著而成。全书系统概述了亚裔美国文学的源起、发展以及所取得的成就，同时按照华裔文学、日裔文学、菲裔文学和朝裔文学四个分支进行了细致梳理，并甄选了五部亚裔美国文学的经典作品。本书具有如下特点：

- ★ 系统阐述亚裔美国文学的历史发展脉络和社会文化背景，为作品欣赏与解读奠定基础
- ★ 选篇前配有作品分析和导读，选篇后附思考题，便于读者深入欣赏和解读作品
- ★ 为亚裔美国文学研究提供了大量的原著书目和参考书目，方便广大师生拓展阅读以及深入研究



美国后现代派小说选读 Selected Readings in American Postmodernist Fiction

主编：杨仁敬 陈世丹

本书由作者根据多年丰富的教学和研究经验精心编写而成，适合高校英语专业高年级本科生或研究生使用。

- ★ 提纲挈领地介绍了 20 世纪 60 年代以来美国后现代派小说的发展脉络、时代及政治背景、主要作家及作品
- ★ 以时间为主线，甄选了 25 位美国后现代派的代表作家及其代表作品，全面展现美国后现代派文学的思想倾向和艺术特色
- ★ 选篇之前配有作者介绍、选篇评点；选篇之后配有注释和思考题，有助于学生理解并领会作品的深层内涵



英美诗歌选读 Selected Readings in British and American Poetry

编著：张剑 赵冬 王文丽

本书分为“英国诗歌”和“美国诗歌”两个部分，介绍了从文艺复兴到 21 世纪初的英美诗人和诗歌作品，共 11 章，每章涵盖一个历史时期的诗人和诗歌作品，全面展示英美诗坛的辉煌成就，是英语专业高年级诗歌选读课程的首选教材。

- ★ 内容翔实：“作者介绍”、“作品注释”、“思考题”、“参考译文”及“作品分析”一应俱全
- ★ 实用性强：“诗歌基础知识”系统介绍诗歌的种类、音韵、节奏、修辞手法、意象和象征、用词和用典等诗歌鉴赏常识
- ★ 深度挖掘：在注重诗歌可读性的同时，也注重其对“问题”的探讨，颇具现实意义

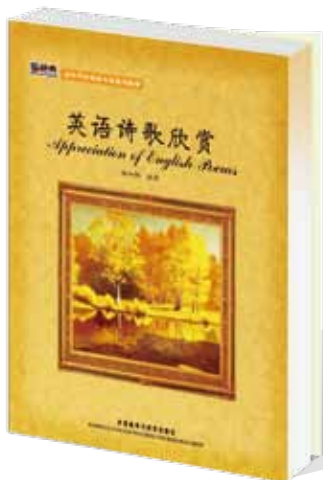


英语诗歌欣赏 Appreciation of English Poems

编著：陆如钢

本书介绍了英语诗歌的相关知识，深入浅出地介绍了英文诗歌欣赏的基本方法和技巧，授学习者以“渔”，旨在提高学生阅读、分析和欣赏诗歌的能力。

- ★ 选择英美诗歌中的经典名篇为例，详细直观地介绍如何欣赏并学习诗歌
- ★ 强调诗歌解读的开放性，给学习者留有广阔的思考空间
- ★ 课堂互动练习形式多样，由“词汇”、“欣赏理解”和“讨论话题”三部分组成，操作性强，可激发学生参与诗歌解读的热情



英国戏剧选读 Selected Readings in English Drama

编著：何其莘

本书精选具有代表性的英语戏剧作品共 19 部，可供英语专业本科高年级学生或研究生使用。

- ★ 对英国戏剧发展史进行梳理，内容分为五部分：莎士比亚前的戏剧、莎士比亚戏剧和同时代作家、复辟时期戏剧、18 世纪戏剧、19 世纪和 20 世纪戏剧
- ★ 每部分前有作者精心编写的时代介绍及戏剧风格介绍，有助于学习者全面把握时代特征
- ★ 每篇选读附有详细的注释，选读后设计有思考题目，引导学习者深入解读



即将推出
修订版

西方戏剧 Western Drama

编著：张耘

本书从基础入手，详略得当地介绍西方戏剧发展的源流。可供英语专业本科高年级学生或研究生使用，也适合对西方戏剧感兴趣的读者阅读。

- ★ 从戏剧理论、创作过程、戏剧史等角度对西方戏剧进行总体介绍，同时细致阐述了各个时代戏剧发展的特点
- ★ 从宏观和微观层面讲述西方戏剧：既有对西方戏剧的整体评述，又有对具体作家及作品的具体分析
- ★ 课后思考题由浅入深，引导读者积极思考



英语短篇小说解读 Reading the Short Story in English

★ 北京市高等教育精品教材

编著：张在新

本教材的思路主要是通过课堂讨论来学习短篇小说和了解西方文化中的基本概念，旨在拓宽学生的文学和文化视野，使其掌握解读英语短篇小说的基本原理和技巧，了解西方文学思潮和理论，提高理论分析和批判思维能力。

- ★ 以 20 世纪英文短篇小说为主体，有很强的时代气息，题材多样，可读性强
- ★ 系统介绍西方文学批评理论的基本概念，并将其运用到短篇小说的解读中，以此提高学生的理论分析能力
- ★ 利用网络资源，引入“第二课堂”教学内容；开辟编者博客，发布编者教学课件并不断更新



当代批评理论实用指南 (第二版) Critical Theory Today : A User-Friendly Guide

作者：Lois Tyson (美) 译者：赵国新 等

本书的英文原版自 1999 年出版以来，在英语文学教育界颇得好评，为英美多所大学文论课教材。为了适应当代文论不断翻新的趋向，作者在第二版中对原书进行了扩充，添加了大量新材料。本书为中文译本。

- ★ 语言明晰：行文力求浅显，概念与术语的解说简明易懂，作者从日常生活中援引事例作为佐证，读来自然亲切
- ★ 实用性强：全书以《了不起的盖茨比》为例，分别用各种批评理论对其进行解读；每章末尾以提问形式启发读者如何运用本章理论对特定作品进行分析
- ★ 指导性强：从各派理论的基本原理着手，无论对初学者还是文论研究者，都具有较强的指导作用



二十世纪西方文论 Twentieth Century Western Critical Theory

主编：刘捷 邱美英 王逢振

本书简要介绍和评述了 20 世纪西方文论的主要流派，内容跨越多种学科，涉及文学、历史、哲学、语言学、社会和文化等诸多方面，对拓宽读者的学术视野、提高认识和分析问题的能力具有重要意义，可供英语专业高年级本科生和研究生使用。本书主要从以下方面进行阐述：

- ★ 西方文论研究重点的转移和自身范畴的演变
- ★ 西方文学艺术创作的发展变化与文艺理论发展变化的关系
- ★ 西方社会生活，特别是政治生活的变化对西方文论发展的重要影响
- ★ 西方哲学思潮的变化对西方文论的影响





西方思想经典导读 Classics of Western Thought

- ★ “十二五”普通高等教育本科国家级规划教材
- ★ 北京市高等教育精品教材

编著：孙有中

本书可用作英语专业高年级文化课教材，旨在通过对西方文化史的纵向考察和对西方思想经典文献的深度阅读，帮助学习者拓宽知识面，提高人文素养，培养思辨能力。

- ★ 详尽注释化解原著阅读障碍，精心导读引领学子登堂入室
- ★ 在学术训练中延伸英语学习，在英语学习中深化学术训练
- ★ 文学、史学、哲学融为一体，阅读、写作、讨论贯穿始终
- ★ 走近西方思想巨擘，品味西方思想经典，领悟西方文化精髓
- ★ 文化与经典同步展开，历史与思想交相辉映

欧洲文化概况 A Survey of European Culture



编著：Duncan Sidwell (英)

本书从历史的角度阐述了欧洲文化的产生、发展和现状，系统介绍了欧洲文化的源流发展，可用作英语专业欧洲文化入门课程的教材，也可供水平相当的英语学习者参考。

- ★ 以具体的历史事实介绍欧洲文化，增加了趣味性和可读性
- ★ 注重文化的横向比较，把欧洲文化的发展放在世界文化发展的宏观背景中，引导学习者深入思考
- ★ 内容丰富，随书附带的 CD-ROM 光盘提供更多教学内容，可作为教师课堂补充及学生课后自学内容



英语国家社会与文化 Exploring English-Speaking Countries

主编：梅仁毅

本书介绍了英国、美国、加拿大、澳大利亚、新西兰和爱尔兰六个主要英语国家的社会与文化背景，适用于英语专业一、二年级学生和具有同等水平的英语学习者。每单元内容包括中文导读、课文、注释、练习、研究任务。

- ★ 课文简明易懂，语言地道，图文并茂；注释详尽，对重要的文化知识点进行介绍
- ★ 练习形式多样；研究项目别出心裁，侧重培养学生搜索信息、调查访谈等多方面的实际工作能力
- ★ 多数练习附有答案，方便学生自主学习
- ★ 每章节提供相关图书和网站资源，便于学生延伸阅读



美国研究读本 American Studies Reader

编著：梅仁毅

本书分为两辑。第一辑从政治、经济、社会、文化与教育四个方面阐释美国社会的基本体制；第二辑从美国国内政治、外交政策、经济发展、社会文化四个方面介绍美国进入 21 世纪以来发生的重大变化。第一辑出版十年后，我们推出了修订版，对相关主题和内容进行了全面更新，文章可读性更强。本书具有以下特点：

- ★ 内容丰富翔实，全面介绍美国社会的基本框架与长久原则
- ★ 题材广泛新颖，深入解读 20 世纪 80 年代以来美国的发展
- ★ 导读提纲挈领，提供相关背景知识，概括各选篇主要内容
- ★ 练习启发思维，引导学生思考各选篇主旨，促进自主学习

澳大利亚社会与文化 Exploring Australia

编著：夏玉和 李又文

本书内容涵盖澳大利亚自然环境、历史变迁、移民与移民政策、原住民的历史与现状、文学艺术和语言、政治与经济体制、外交政策等各个方面，可供英语专业高年级本科生和研究生使用。

- ★ 由长期从事澳大利亚研究的中外学者撰写，语言地道，通俗易懂，又不失其学术研究的深度与价值
- ★ 每章均有内容简介及对文章难点的中文注释，方便读者自学
- ★ 每章均设思考题，帮助读者深化所学内容



▶ 相关专业知识教材

商务英语系列

相关专业知识课程是培养复合型外语人才的重要环节。“商务英语系列”教材针对国内商务英语专业快速发展的需要,借鉴多所在商务英语教学方面成效显著的高校的成功经验,组织教学经验丰富的教师共同编写。

本套商务英语系列教材融英语和商科教学为一体,由北京外国语大学国际商学院、对外经济贸易大学、东北财经大学等高校的骨干教师编写,吸收了国内外商务英语教学及研究领域的各项成果,有机统一了国外先进理论和国内实践,并充分考虑到商务相关学科领域学习者的专业需求,是英语和专业知识相结合的复合型教材。



商务英语阅读(上、下) Business English: A Reading Course

★ 普通高等教育“十一五”国家级规划教材

总主编:朱梅萍 主编:朱梅萍

本书运用 ESP 研究成果,有机结合英语和商务知识,阅读技能训练和商务知识介绍并重,旨在培养应用型外语人才。

- ★ 集英语精读和泛读的特点为一体,每单元以特定主题为中心,设置供教师精讲和供学生泛读的两篇课文,详略得当,相得益彰
- ★ 精选原文,语言地道,时代性强,提供最新专业研究动态和实践案例
- ★ 配套练习形式多样,能充分调动学生的学习积极性,激发学生的潜能

商务英语口译 Business English Interpreting



★ 普通高等教育“十一五”国家级规划教材

总主编：朱梅萍 主编：王艳

本书将英语技能和商务专业知识有机结合，使学生在加强口译技能培训的同时，了解基本商务知识，全面提高英语交际能力。

- ★ 将口译技巧和训练融入商务主题中，口译题材主要来自于近年来各类商务主题的口译现场语料，均为与当今商务工作相关的热门话题素材
- ★ 提供对外经贸活动中的常用词汇、表达法等
- ★ 口译练习形式多样，让学生通过接近实战的训练培养所需的技能和应对技巧



会计原理 Accounting Principles

主编：孙耀远 祁渊

本书按照以英语为工具、以会计学专业知识和学习目标的教学思路编写，适应近年来高校商务英语类课程发展的形势和需求，旨在培养英语知识与会计业务知识兼备的复合型人才，可供商务、经贸、金融、英语等专业的学生使用。

- ★ 采用国际会计准则，以一个企业的逐步成长和发展为主线，详细介绍了完整的会计循环
- ★ 重视实践，淡化理论，帮助学习者提高用英语处理会计业务和报表等业务的能力
- ★ 配有大量知识问答、习题及案例，并提供详尽的解答，有助于学习者进一步理解和巩固所学知识





外研社·高等学校英语专业

高级商务英语系列 教材介绍

“高级商务英语系列教材”由中国国际贸易学会商务英语研究会组织上海对外经贸大学等高校编写, 主要供高等院校英语专业、商务英语专业和财经类专业高年级学生使用。本系列教程涵盖英语知识与技能、商务知识与技能、跨文化交际等三类课程, 全面满足相关专业的教学需求。

高级商务英语系列教材总主编:

叶兴国 中国国际贸易学会商务英语研究会理事长, 上海对外经贸大学副校长

王光林 上海对外经贸大学国际商务外语学院院长

本系列教材具有以下特点:

- 结合国内商务英语学科建设和教学的最新发展,并体现国际商务领域的新变化
- 注重语言基本功的训练和各项语言技能的平衡发展,将语言技能训练和商务专业知识的学习紧密结合
- 涵盖国际商务活动涉及的各个行业与领域,满足学习者将来的实际工作需要

高级商务英语系列

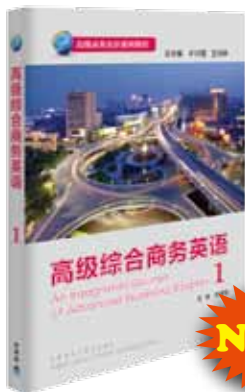
教材名称	作者	定价
高级综合商务英语 1	彭青龙	45.90 元
高级综合商务英语 2	徐凯	2013 年 9 月
高级商务英语阅读 1	谢文怡	2013 年 12 月
高级商务英语阅读 2	叶兴国	2013 年 12 月
高级商务英语听说 1(含 MP3 光盘 1 张)	沈勤敏	29.90 元
高级商务英语听说 2(含 MP3 光盘 1 张)	司耀龙	29.90 元(估)
高级商务英语应用文写作	王玉	2013 年 9 月
新编进出口英语函电(第三版)	王兴孙 邬孝煜等	39.90 元
高级商务笔译	温建平	2013 年 12 月
高级商务口译(含 MP3 光盘 1 张)	徐东风	2013 年 12 月
国际商务导论	王艳艳	39.90 元
跨文化交际导论	王光林	2013 年 12 月

高级综合商务英语 1

主编：彭青龙

高级综合商务英语 2

主编：徐凯



NEW

本教程分两册，每册 12 单元，每单元包含两篇阅读材料、各类语言训练以及听力和辩论专项训练。

教程阅读材料融知识性、趣味性和时代性为一体，涵盖了经济、管理、法律、文化等多个领域，语言纯正地道，有利于培养学习者语篇鉴赏能力，并进一步拓展商务知识面。同时，编者在编写中特别强调听、说、读、写、译等语言技能的综合训练，并专门设置了以培养学生逻辑思辨能力为导向的句子转换、辩论和写作等练习形式，以培养学生的语言综合运用能力、逻辑思维能力和在商务环境中分析、解决实际问题的能力。

高级商务英语阅读 1

主编：谢文怡

高级商务英语阅读 2

主编：叶兴国

本教程分两册，每册 16 个单元，每单元由 3 篇长度不等的阅读材料及相应的练习组成。教程选材来源广泛，多是国际经贸领域的权威刊物，主要包括《财富》、《经济学家》、《商业周刊》、《金融战略》等；主题多样，涵盖了国际经贸的各个领域，并体现了时代特征；同时，选材特别注意了趣味性、可读性，以培养、提升学习者的阅读兴趣。



高级商务英语听说 1

主编：沈勤敏

高级商务英语听说 2

主编：司耀龙



NEW



本教程分两册，每册 12 个单元，旨在帮助商务英语专业学习者和相关从业人员通过视听手段学习并掌握一定的商务知识，巩固并进一步提高英语听说技能。

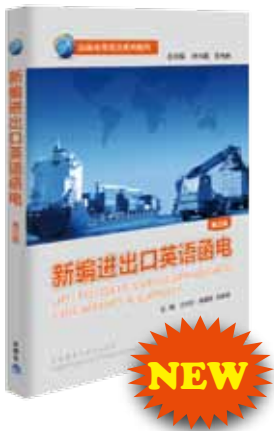
教程视听材料来源广泛，包含了多种商务主题，练习形式丰富活泼，采用阅读、视听、讨论等多种形式，提高学习者语言综合运用能力。

高级商务英语应用文写作

主编：王玉

本教程定位于“高级应用文写作”，内容涵盖普通信函、企业内外公告、广告文案、商务策划书、合同等各类商务活动中涉及到的实用文体。

编者坚持实用、得体的编写原则，抓住“地道英语表达”这一核心，结合商务文书实例，分析点评，讲解写作原则与技巧，并设计了形式多样的写作练习，旨在帮助学习者了解和掌握商务英语应用文写作应遵循的基本原则、一般格式及写作技能，并能运用常用套语及写作技巧写出地道、得体的商务文书。



新编进出口英语函电 (第三版)

主编：王兴孙 邬孝煜 张春鋈

本教程共 11 个单元，除第 1 单元概述外，其余 10 单元依据进出口贸易流程，依次介绍询购、报价、订购、保险、运输、付款等函电类型，每单元均提供丰富多样的函电实例供学习者参考。

教程从“进出口英语函电”课程的基本定位及教学要求出发，语言规范、纯正，内容适应实际，自出版以来受到了读者的广泛好评。作者此次根据多年使用心得进行了第三次修订，在保持原有特色的基础上力求创新，以满足学习者的需求，切实提高进出口函电写作能力。

高级商务笔译

主编：温建平

本教程以商务活动为线索，通过商务知识讲座和翻译理论技巧讲解等内容，辅之以译文分析点评，帮助学习者拓展商务专题知识，了解并熟悉翻译中涉及到的各类商务文体特征，掌握基本的翻译技巧，能胜任一般商务情境中的翻译任务，并得体应对商务翻译中可能出现的困难。





高级商务口译



主编：徐东风

本教程针对商务场合下的口译任务安排全书内容，商务专题知识与口译技能并重。全书分口译概论、口译技能讲评及分项训练、口译模拟训练三大板块。其中的模拟训练部分围绕宏观的商务环境（如中国的改革开放、中国的对外贸易和全球贸易、世界经济增长、金融危机、全球合作等）以及微观的商务活动（如商务宴请、商务拜访、产品发布、签约仪式、参观游览等）展开，并将口译单项及综合技能融入其中，分阶段地进行训练，促进扎实掌握，切实提高学习者商务场合下的口译技能。

跨文化交际导论

主编：王光林

本教程力求将语言表达、跨文化理论和商务实践有机地结合起来，帮助学习者了解全球化背景下的跨文化理论知识，并有效掌握跨文化沟通理论与沟通技能。编者特别考虑了中国学生的实际需求，结合中国实际，在介绍一般跨文化理论知识的同时，主要利用中国或中外合资企业的案例来探讨跨文化商务沟通中的实际问题，引导学习者具体问题具体分析，深入思考探讨，从中真正受益。



国际商务导论

主编：王艳艳

本教程旨在帮助读者了解并掌握国际商务方面的基本知识，增强跨文化理解能力，提升商务沟通技能，以应对经济全球化背景下日益频繁的跨国商务交流活动。

编者从商务文化基本理论入手，层层深入，详尽分析了商务文化与全球化、国内外商务文化差异、商业道德和社会责任、国际商务未来发展方向、微观商务环境和宏观商务环境等方面的理论和实践问题；同时选用丰富典型的商务案例予以分析，引导学习者活学活用。



外研社·高等学校英语专业

MTI系列教材

MTI, 即翻译硕士专业学位 (Master of Translation and Interpreting), 是 2007 年国务院学位委员会和教育部批准开设的专业学位。MTI 的培养目标为: 培养德、智、体全面发展, 能适应全球经济一体化及提高国家国际竞争力的需要, 适应国家经济、文化、社会建设需要的高层次、应用型、专业性口笔译人才。

自 MTI 设立之初, 外研社即在全国范围内对 MTI 教学现状及需求进行调研。在 MTI 教指委的指导下, 外研社邀请部分教指委委员及国内翻译界知名专家, 根据《翻译硕士专业学位研究生指导性培养方案》, 在对 MTI 的课程设置及教学特点反复研讨的基础上, 自 2007 年 12 月开始 MTI 系列教材的开发工作。

本系列教材由笔译、口译、理论、通识和工具书五大板块组成, 是国内第一套专门针对 MTI 学生编写的专业教材, 具有专业化、实践性、应用型的鲜明特色。整套教材以职业翻译技能训练为核心, 以适当的应用型翻译理论为指导, 配合不同学科领域的专题训练, 旨在完善学生翻译学科知识结构, 提高学生口笔译实践能力。同时外研社为本系列教材建设了包括教学平台、交流平台和信息平台在内的强大网络平台, 为教与学提供全方位的服务。

全国翻译硕士专业学位 (MTI) 教学资源网

<http://mti.fltrp.com>

外研社 MTI 系列教材总主编:

何其莘 全国翻译专业学位研究生教育指导委员会副主任委员, 北京外国语大学教授

仲伟合 全国翻译专业学位研究生教育指导委员会副主任委员, 广东外语外贸大学校长

许钧 全国翻译专业学位研究生教育指导委员会副主任委员, 南京大学教授



全国翻译硕士专业学位(MTI)系列教材

笔译

教材名称	作者	定价
高级英汉翻译	孙致礼 周晔	38.90 元
高级汉英翻译	陈宏薇	43.90 元
笔译理论与技巧	何刚强	25.90 元
高级文学翻译	胡显耀 李力	42.90 元
非文学翻译	李长栓	37.90 元
中国文化典籍英译	王宏印	39.90 元
世界文化典籍汉译	王宏印	52.90 元
外事笔译	姜秋霞	37.90 元
科技翻译	傅勇林	39.90 元
计算机辅助翻译	钱多秀	38.90 元

理论

教材名称	作者	定价
翻译概论	许钧	35.90 元
翻译研究方法概论	穆雷	49.90 元
中西翻译简史	谢天振	38.90 元
当代西方翻译研究原典选读	廖七一	41.90 元

口译

教材名称	作者	出版时间/定价
基础口译	仲伟合 王斌华	32.90 元
同声传译	仲伟合 詹成	39.90 元
交替传译(第二版)	任文	48.90 元
专题口译	柴明颀 张爱玲	2013 年 12 月
英汉视译	秦亚青 何群	41.90 元
商务口译	赵军峰	32.90 元
外交口译	何群 李春怡	36.90 元

通识

教材名称	作者	定价
翻译与跨文化交际	陈建平	35.90 元
英汉比较与翻译	秦洪武 王克非	32.90 元

工具书

教材名称	作者	定价
翻译实用手册	文军	31.90 元
MTI 毕业论文写作指南	黄国文	29.90 元

全日制翻译硕士专业学位 (MTI) 研究生入学考试指南

《全日制翻译硕士专业学位 (MTI) 研究生入学考试指南》由全国翻译专业学位研究生教育指导委员会设计, 内含《全日制翻译硕士专业学位 (MTI) 研究生入学考试大纲总则》, 以及英语、法语、日语、俄语、德语和韩语六个语种的大纲、样题及答案, 对全日制翻译硕士专业学位 (MTI) 研究生入学考试有重要的指导意义和参考价值。全书主要内容:

- ★ 全日制翻译硕士专业学位 (MTI) 研究生入学考试大纲总则
- ★ 英语、法语、日语、俄语、德语、韩语考试大纲及样题
- ★ 样题参考答案



笔译

高级汉英翻译

编著: 陈宏薇

本书为翻译硕士专业学位 (MTI) 专业必修课教材。

全书分五大单元, 共十八课, 以符号学翻译观统摄全书, 按照字词、句子、篇章的英译逐级展开编写, 最后过渡到文本的编译。在强化英语能力的同时, 更注重对汉语的精确理解, 帮助学习者提高双语转换能力。

- ★ 书中所选译例和练习均为实用性题材, 并配有精良的译文
- ★ 全书示例均根植于相应的真实语境, 潜移默化中融入翻译的文化观
- ★ 中文问答式与西方讨论式的言说方式相结合, 激发学习者积极思考
- ★ 课后练习以全国翻译资格水平考试为参照, 帮助学习者提升翻译实践能力



高级英汉翻译

编著: 孙致礼 周晔

本书为翻译硕士专业学位 (MTI) 专业必修课教材。

全书分“概说篇”、“技巧篇”、“实战篇”、“练习篇”四编, 共十八章。本着“精讲理论, 突出实战, ‘鱼’‘渔’兼顾, 提高技能”的编写原则, 本书具有以下特点:

- ★ 理论阐述寓繁于简, 深入浅出; 坚持翻译以“信”为宗旨, 以“忠实、通顺”为标准, 重视语篇分析和语言对比规律的研究, 强调辩证运用翻译策略
- ★ 译例丰富, 语料新鲜, 多取自公开发表的译作, 为作者长期翻译实践和教学的积累; 译例分析精准透彻, 深具启发性
- ★ 书中配有 26 篇英译汉练习及参考答案, 题材广泛, 难度适中, 长短兼顾, 选用方便





笔译理论与技巧

编著：何刚强

本书为翻译硕士专业学位 (MTI) 专业必修课教材。

全书分五个单元, 共十八课, 根据“精讲理论、贴近实际、突出实践、授人以渔”的原则编写, 具有以下特点:

- ★ 以有代表性的翻译定义为切入点, 展现对翻译的多元理解与认识, 有助于学习者开阔理论视野, 丰富对翻译本质的认识
- ★ 书中译例丰富, 语料新鲜, 时代感强, 均为作者长期实际翻译及教学实践的积累
- ★ 通过译例的比较与分析传授笔译实践技巧, 借有针对性的练习帮助学习者活用技巧, 举一反三, 提高翻译实战能力

高级文学翻译

主编：胡显耀 李力

本书为翻译硕士专业学位 (MTI) 笔译方向必修课教材。

全书共十章, 分上下两编。上编着重梳理文学翻译理论, 勾勒文学翻译实务; 下编系统讨论主要文学文体的翻译原则和方法。本书以“译论探索”、“经典译作”、“翻译练习”组织每章的教学与实践, 力图将理论融于实践, 拉近教学与实务的距离。

- ★ “译论探索” 梳理当代文学翻译理论, 帮助读者形成系统、完整、开放的翻译观, 掌握文学文本解读、译本创造、文学翻译批评的方法
- ★ “经典译作” 精选三十多部经典文学译作, 涉及各种文学体裁, 并对其中运用的翻译技巧进行了详细评析
- ★ “翻译练习” 均有明确的翻译要求和提示, 以帮助学生将所学理论和技巧应用到翻译实践中; 书后提供名家翻译的参考译文, 以资借鉴



非文学翻译

李长栓 著

本书为翻译硕士专业学位 (MTI) 笔译方向必修课教材。

全书分三编, 共十二章, 系统阐述了非文学翻译的基本理论与职业发展、翻译理念及工具, 以及译员的专业素质培养, 旨在传播正确的翻译理念, 推广有效的教学方法。

- ★ 从当今职业翻译实践的角度出发, 倡导以翻译复查清单为途径实现准确通顺的翻译, 并对翻译的职业化发展进行了深入的探讨
- ★ 提倡以英文写作原则指导汉英翻译, 借助电子工具以提高翻译的质量和速度, 利用平行文本弥补专业知识和语言能力的不足
- ★ 强调以批判性思维贯穿翻译的始终, 关注翻译实践中的细节问题, 并以案例分析的形式指导译员的专业素质培养



科技翻译

主编：傅勇林 唐跃勤

本书为翻译硕士专业学位 (MTI) 专业选修课教材。

全书从词汇、句法和篇章层面出发, 探讨如何将科技文本向目的语文本转化, 揭示科技翻译中普遍存在的问题, 提出解决问题的方法, 帮助学习者提高科技翻译的能力。

- ★ 全书以英汉语对比为基础, 将翻译技能的训练与科技文体的相关特点融为一体, 帮助学习者从宏观角度把握科技语码的转换特点
- ★ 视角全面, 从认知隐喻、句式陈述客观性、结构繁复性以及篇章逻辑性等角度全面展示科技翻译
- ★ 全书涉及科技文体中多种较为棘手的翻译问题, 实用性强



外事笔译

主编：姜秋霞

本书为翻译硕士专业学位 (MTI) 专业选修课教材。

全书内容涵盖外事翻译概论、外交文书翻译、涉外文书翻译、涉外信函翻译等方面, 立足于外事翻译的实践技能训练。

- ★ 对外事文书进行了文体描述与功能界定, 并依据文本特点和功能类型, 构建相应的外事翻译理论
- ★ 立足于“应用型”实践能力的培养, 并在选材与讲解中突出外事文本的语言特点、文化内涵以及外事翻译的转换规律等
- ★ 语料新颖, 富有时代气息; 教学题材多样, 多选自真实的涉外活动, 指导性强



计算机辅助翻译

编著：钱多秀 等

本书为翻译硕士专业学位 (MTI) 专业选修课教材。

全书共十二章, 主要涉及到计算机辅助翻译原理、翻译工具、语料库、术语与术语库、翻译记忆、计算机辅助翻译与全球化和本地化等内容。

- ★ 与翻译产业、计算机技术和互联网联系紧密, 有助于学习者了解相关领域知识, 为以后的翻译实践打下基础
- ★ 理论知识和操作实践融为一体, 引导学习者深入了解机辅翻译, 培养实践能力, 并将理论知识应用到实际工具的操作中
- ★ 每章后附有拓展阅读书目和思考题, 供师生参考使用, 增强互动性, 并深入探讨相关问题



中国文化典籍英译

编著: 王宏印

本书为翻译硕士专业学位 (MTI) 专业选修课教材。

全书共二十四讲, 按历史顺序安排选材, 内容涵盖中国文化史中的各个方面, 是国内第一部全面训练中国文化典籍英译的教材。本书以“专题概说”、“经典英译”和“翻译练习”组织每一讲的翻译教学, 结构清晰明了。

- ★“专题概说”彰显各讲专题内涵, 帮助学习者加深对中华文明史文献的认识, 把握各讲主题的基本内容和精神
- ★“经典英译”通过精当的讲解和评析, 帮助学习者进一步了解中国典籍的文体特点, 考察译法得失
- ★“翻译练习”通过精选练习篇章、翻译提示和精要点拨, 使学习者通过翻译实践, 融会贯通



世界文化典籍汉译

编著: 王宏印

本书为翻译硕士专业学位 (MTI) 专业选修课教材。

全书共二十四讲, 从东方古代文明到存在主义和新文明史观, 展现人类演化与思想进步、经济复兴、文化多元与世界和平。全书体系宏伟, 结构合理, 便于开展教学活动。

- ★“专题概说”概括各讲专题内涵, 帮助学习者宏观把握人类文化的发展规律和主要成就, 领会专题内容和主旨精神
- ★“经典译作”在独到的翻译评析中考察经典译本得失, 学习并借鉴不同译家手法
- ★“翻译练习”提供丰富多样的翻译实践和要点提示, 帮助学习者高起点试译各类文本, 提高翻译水平

口译

基础口译



主编: 仲伟合 王斌华

本书为翻译硕士专业学位 (MTI) 专业必修课教材。

本书旨在通过系统的讲解与训练帮助学习者实现从一般外语能力及双语能力向口译能力的过渡, 使学习者具备基本的口译能力, 包括联络口译和交替传译的能力。

- ★突出对听辨理解技能的训练, 帮助学习者突破听辨理解瓶颈, 培养口译听辨理解思维习惯
- ★提供口译技能学习的具体步骤分析, 并针对各单元口译技能设计了灵活多样的练习形式
- ★题材涵盖面广, 将口译技能融入专题训练中, 旨在巩固口译技能, 提高实战能力
- ★训练材料均来自真实的口译现场, 大部分配有原声录音





同声传译 MP3

主编：仲伟合 詹成

本书为翻译硕士专业学位 (MTI) 专业必修课教材。

本书旨在通过系统讲解与全真练习帮助学习者掌握国际会议同声传译的知识和技巧。主要特点如下：

- ★ 技能全面：涵盖同声传译的全部重要技能，帮助学习者培养扎实的同传工作能力
- ★ 内容系统：将理论讲解与技能训练融入相应的口译专题，内容翔实，题材丰富
- ★ 材料真实：练习材料均根据真实的国际会议发言整理，并配有原声录音
- ★ 讲解详尽：剖析重点与难点，利于教师的课堂教学，同时方便学生自主学习

交替传译 (第二版) MP3

主编：任文

本书为“翻译硕士专业学位”(MTI)口译方向必修课教材。

本书旨在通过系统而全面的技巧讲解及丰富多元的实战练习帮助学习者进一步提高交替传译能力。本教材具有以下主要特点：

- ★ 技能全面，解析详尽：全书按口译教学规律系统编排，涵盖交替传译各项技能，包括相关理论解释、举例说明、训练诀窍推介
- ★ 话题广泛，时效性强：本书涉及国际、国内各类最新话题；第二版对选篇进行了大幅度更新
- ★ 语料真实，力求多样：本书语料多取自各类讲话材料，符合口译文本特点；配套 MP3 音频则由不同国家、不同语音的人士录制
- ★ 练习实用，配套有力：练习材料丰富，帮助学习者通过训练逐步提高



专题口译 (上、下)

主编：柴明颀 张爱玲

本书为翻译硕士专业学位 (MTI) 专业选修课教材。

全书分两册，围绕经济、金融、管理、外交等四个专题展开，就交替传译和同声传译中 A 语言与 B 语言之间的转换，按照口译教学的系统性和技能发展的先后顺序进行训练，由易到难、循序渐进，并将相关技能技巧穿插到每一课内容中进行讲解，包括听辨能力、分析理解方法、短时记忆与内容重组、笔记结构、语语生成及表述、注意力分配、听说差控制、等待、预估调整以及其他相关的在线和离线技巧等。





英汉视译

编著: 秦亚青 何群

本书为翻译硕士专业学位 (MTI) 专业选修课教材。

本书作为国内第一本系统传授视译技巧的专业教材, 具有很强的实践性和实用性, 适用于专业教学和自主训练。

- ★ 从英汉双语的转换入手, 讲授和训练各项视译技巧, 为培养同传能力打下坚实基础
- ★ 选文涵盖政治、经济、文化等会议常见专题内容, 视译译文真实再现译员现场表现
- ★ 每单元一个重点, 介绍不同句型的常用翻译技巧, 对实用句型进行示范



商务口译

主编: 赵军峰

本书为翻译硕士专业学位 (MTI) 专业选修课教材。

全书围绕不同的商务专题展开, 旨在全面系统地对 学生进行商务口译实战训练, 适用于已学习过基础口译和交替传译课程的学生。

- ★ 选材为近年来各类商务演讲文本, 以及商务口译现场的录音转写文本, 配套 MP3 光盘以现场原音再现真实场景
- ★ 训练内容由对话口译、段落口译向交替传译以及同声传译过渡, 各单元均提供商务专题词汇练习、商务重点句型练习, 强化商务题材的口译训练



外交口译

编著: 何群 李春怡

本书为翻译硕士专业学位 (MTI) 专业选修课教材。

本书作为国内第一本外交口译的专业教材, 旨在让学生熟悉外交语言和外交口译的特点, 掌握中国政府在对外交往中的方针政策、立场态度, 对相关事件、问题的准确表述, 以及外国政府或国际组织对相关问题的看法和表述。

- ★ 本书内容翔实, 涵盖中国对外交往中的重要双边关系以及多边外交、公共外交等新的外交形式和安全外交、环境外交等重要外交议题
- ★ 结构编排合理, 注重精讲多练, 将外交特色与口译技巧有机结合在一起, 便于教师组织课堂教学, 提高教学效果
- ★ 练习材料主要来自各种外交场合, 时效性强; 部分选篇配有原声录音, 展现真实场景; 选篇多为重要内容节选, 长度适中, 便于课堂操作

翻译概论

许钧 著

本书为翻译硕士专业学位 (MTI) 专业必修课教材。

全书共十章, 围绕与翻译息息相关的九个核心问题展开, 旨在引导学习者全面认识和理解翻译, 加深对翻译职业的认识, 从而树立正确的翻译观, 提高翻译技能。

- ★ 围绕九大核心问题对翻译的各个重要方面展开思考与讨论, 便于学习者有效地掌握重点、把握难点
- ★ 对翻译问题的探讨步步深入, 全面关照, 内部与外部结合, 宏观与微观兼顾, 既涵盖不同视角, 又突出重点问题
- ★ 全书重在启发学习者对翻译问题进行批判性思考与探索, 循序渐进地提高学习者的理论素养



中西翻译简史

谢天振 等著

本书为翻译硕士专业学位 (MTI) 专业必修课教材。

全书共十五章, 系统概述了中西翻译史的三大发展阶段, 并对重大翻译事件、主要代表人物进行了具体阐释, 旨在使学习者掌握中西翻译史的发展脉络及中西译学观念的演变。

- ★ 首次明确提出了中西翻译发展史的整体观, 并对中西翻译史进行了有机整合, 既有历时的梳理, 又有共时的比较
- ★ 首次将人类译学观念的演变与人类翻译史上特定历史时期的主流翻译对象联系起来, 并对中西翻译史的发展阶段重新划分, 展示人类译学观念演变的历史轨迹
- ★ 将翻译市场问题、网络翻译等当下现实生活中的翻译事件和翻译现象编入教材, 体现出鲜明的时代特征

翻译研究方法概论

主编: 穆雷

本书为翻译硕士专业学位 (MTI) 专业选修课教材。

全书共有十四章, 从多个层面讨论翻译研究中的常用研究方法, 有助于学习者提高理论思维能力, 培养使用恰当研究方法的意识, 以增强其研究的理据, 使整个研究程序最大限度地趋于合理化、科学化。

- ★ 针对翻译学学科特点, 将人文社会科学研究方法引入到翻译研究的实际应用中, 并有大量实例分析
- ★ 直接指导学位论文和学术论文写作, 帮助学习者自觉运用理论工具设计研究计划、建构研究模式、展开研究过程、规避研究漏洞



当代西方翻译研究原典选读

编著：廖七一

本书为翻译硕士专业学位 (MTI) 专业选修课教材。

本书上下两编系统涵盖了二十世纪 50 年代以来西方口笔译研究领域具有代表性、对翻译教学与研究产生过积极影响的翻译思想,展示了当代西方口笔译研究中不同的翻译理念与策略。

- ★ 贴近口笔译教学实际,以理论指导翻译教学,培养应用型、专业化和高层次翻译人才
- ★ 培养学习者客观中立的经验实证态度,以及通过思辨重构他人体验的思维模式,以阐释翻译抉择和翻译行为的社会意义
- ★ 帮助学习者掌握多元互补的研究方法和视角,增强理论修养,有效描述译者的翻译抉择,解释翻译现象,进而概括翻译规律或原则



通识

翻译与跨文化交际

编著：陈建平

本书为翻译硕士专业学位 (MTI) 专业选修课教材。

本书旨在从宏观层面出发,重点选取翻译专业学习必备的基本语言文化知识,引导学习者考察汉英两种语言在跨文化交际中的语言文化差异,提高对跨文化差异的敏感性和在翻译过程中自觉培养跨文化交际能力的意识。

- ★ 全书有助于学习者了解和认识语言与文化的内在联系以及语言翻译过程中可能涉及的跨文化问题,为深层次的跨文化交际打下基础
- ★ 全书以学生为中心,旨在把跨文化交际中的语言、文化与社会方面的知识转化成学生的跨文化交际意识和能力,提高学生在翻译过程中的跨文化交际素质



英汉比较与翻译

编著：秦洪武 王克非

本书为翻译硕士专业学位 (MTI) 专业选修课教材。

本书通过对比英、汉语的异同,帮助读者识别乃至预测各类翻译问题,深化对翻译语言和翻译技巧的认识。

- ★ 全书按词、句、篇章的线索编排,在比较基础上谈翻译,介绍常见翻译技巧运用的动因和实施方式
- ★ 全书语料实用真实,主要来自北京外国语大学汉英对应语料库、COCA、BNC 以及其他可在线检索的语料库,涉及政治、经济、文化和社会生活等方面
- ★ 语言难度适中,适当加大用例的语言难度,侧重选用使用频率高,但学习者尚不太熟知的英汉语言表达形式进行解析



工具书

翻译实用手册

编著：文军 等

本书为翻译硕士专业学位 (MTI) 专业选修课教材。

全书内容全面, 涉及与翻译职业相关的方方面面: 翻译行业与翻译公司、个人翻译项目的管理、译者的装备、网络资源、工具书、词典及其使用、计算机 (辅助) 翻译, 译文的修订与编辑、译者培训等。

- ★ 资料性强: 全书内容丰富, 信息量大, 涵盖了与翻译职业相关的诸多领域
- ★ 操作性强: 每一章均配有相应例证, 有利于学习者实际操作
- ★ 指导性强: 每一章均设计有主题相关的“拓展阅读书目”和“练习与思考”, 以指导学习者进一步深入学习



MTI 毕业论文写作指南

主编：黄国文

本书为翻译硕士专业学位 (MTI) 专业选修课教材。

本书根据《翻译硕士专业学位研究生指导性培养方案》中对学位论文的要求编写而成, 为国内第一本指导 MTI 毕业论文写作的教材, 既是 MTI 论文写作教学的基础文献, 也是 MTI 研究生的必备指南。

- ★ 规范性强: 本书就 MTI 毕业论文应包含的要素及需遵守的规范进行了详细讲解, 有助于学习者全面掌握相关规范和要求, 为撰写优秀的 MTI 毕业论文奠定基础
- ★ 内容全面: 书中提供了“实践报告”、“调查报告”、“实验报告”和“研究论文”四大类型的论文完整样本, 并对样本进行了详细分析和讲解, 有助于学习者掌握不同类型 MTI 毕业论文的写作特点
- ★ 指导性强: 本书还对 MTI 毕业论文的写作经验进行了总结, 并列举写作中可能存在的误区进行分析, 有利于学习者举一反三, 进一步掌握相关的语言表达及写作方法



外研社·高等学校英语专业



高等学校翻译专业 本科教材

2005年,教育部正式批准设置翻译专业本科。自这一专业设置之初,外研社一直密切关注其发展,在全国范围内对翻译专业教学状况进行了广泛调研。为探讨翻译专业本科教学与教材建设的相关问题,外研社近年来多次组织召开研讨会,邀请部分高校翻译院系负责人针对翻译专业本科的培养目标、课程设置、教学方法、教材建设等问题进行讨论,并于2009年初基本确立了翻译专业本科教材的编写理念与结构体系,组建了一支具有权威性和代表性的编写队伍,正式启动系列教材的编写工作。

外研社翻译专业本科系列教材分为语言能力、笔译能力、口译能力、学科素养四大板块,其中语言能力板块旨在针对翻译专业本科学生的实际需要,打好其中、英文语言基础;口译能力、笔译能力板块为翻译专业本科的核心教材,以切实提高学生的翻译能力;学科素养板块为翻译学科基本理论及相关知识教材,目的是培养学生的翻译学科综合素养。本系列教材在编写中力图区别于传统英语专业的翻译教学,并处理好与其他层次翻译专业教学的关系,突出翻译专业特色。

- ◆ **针对性:** 以提高翻译能力为导向,将语言能力、综合知识及逻辑思维能力的培养有机结合
- ◆ **基础性:** 夯实学生的中英文语言功底,培养基本的翻译意识,使学生了解基本的翻译理论,掌握基本的翻译技巧
- ◆ **系统性:** 课程涵盖全面,体现由低年级基础课程向高年级专业课程循序渐进的编写思路
- ◆ **时代感:** 及时反映翻译教学与研究领域的最新成果,在材料选取上充分体现各行各业的现时需要

外研社 BTI 系列教材总主编:

仲伟合 教育部高等学校翻译专业教学协作组组长,全国翻译专业学位研究生教育指导委员会副主任委员,广东外语外贸大学校长

何刚强 全国翻译专业学位研究生教育指导委员会委员,复旦大学教授



外研社高等学校翻译专业本科教材

语言能力 笔译能力 口译能力 学科素养

本系列教材的开发将根据翻译专业的发展与教学的实际需要, 逐步扩充与完善, 敬请关注。

语言能力

书名	作者
已出版 英语读译教程	陶友兰 何刚强
已出版 多文体阅读	强 晓 何刚强
已出版 听说与译述	冯 超 何刚强

笔译能力

书名	作者
基础笔译	刘季春
英汉笔译	何刚强
汉英笔译	何刚强
英汉名译赏析	王东风
实用文体翻译	姚锦清
已出版 文学翻译	张保红
文献翻译	余 东
已出版 科技翻译	康志洪

口译能力

书名	作者
基础口译	陈 菁
已出版 英汉口译	王斌华 伍志伟 林 薇
已出版 汉英口译(修订版)	詹 成 王斌华 伍志伟
已出版 同声传译基础	仲伟合
已出版 联络口译	詹 成
已出版 交替传译	王 丹
已出版 视译基础	王炎强 何刚强
专题口译	张丽华

学科素养

书名	作者
已出版 翻译通论	刘敬国 何刚强
简明中西翻译史	谢天振 何绍斌
西方文化读本	谢天振 查明建
中国文化读本	谢天振 杨 彬

高等学校翻译专业本科教学要求(试行)

《高等学校翻译专业本科教学要求(试行)》由“教育部高等学校翻译专业教学协作组”组织编写。本教学要求对翻译专业本科的培养目标、专业定位、专业知识与能力构成、课程设置、教学原则、测试与评估等各方面做出了明确规范,对各高校翻译专业教学具有指导作用;是今后各校开展教学,进行课程设置、教材编写、教学评估和师资培训的重要依据。



语言能力

英语读译教程

主编:陶友兰 何刚强



本书针对翻译专业本科低年级学生编写,旨在通过广泛的阅读扩大学习者的知识面,夯实语言基础,同时激发他们对翻译的兴趣,培养初步的翻译意识。全书共8个单元,具有以下特点:

- ★精心筛选各类型篇章,语言优美、地道,思想性强,激发学习者阅读与思考的兴趣,提升其人文素养
- ★提倡“带着翻译的目的去阅读”,通过翻译文本分析,译文鉴赏、比较等手段引导学习者从宏观上认识翻译的特点

听说与译述

主编:冯超 何刚强

本书是为翻译专业本科低年级学生编写的听说教程,定位于“口译的入门热身课程”,为高年级口译课程打下基础。教程设计具有如下特点:

- ★形式多元的译式听说训练:将口译员的思维模式引入听说训练,培养学习者听取信息、表达信息的能力
- ★百科知识和语言知识积累:选用各类丰富多彩的主题,同时注意引导学习者关注听说材料中出现的语言难点和重点,积少成多,打牢基础



多文体阅读

主编:强晓 何刚强



本书作为翻译专业本科高年级阅读教材,旨在扩大学生的认知视野,丰富学生英语知识储备,增强学生的分析与思辨能力,为其成长为优秀译者打下坚实基础。全书共8个单元,具有以下特点:

- ★文体多样,让学生在熟悉不同文体风格的同时拓展其知识广度
- ★内容经典,扩展学生阅读量的同时增强其思想厚度
- ★读思结合,通过设计巧妙的课后练习引导学生在挖掘文章内涵的同时提升思辨能力

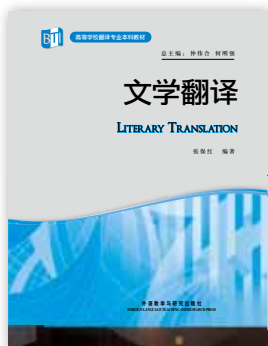
笔译能力

文学翻译

编著：张保红

本书针对翻译专业本科高年级学生，旨在帮助学习者较为深入地认识文学翻译活动，较为充分地理解和掌握文学翻译的基本原理、方法和技巧，切实提高其文学鉴赏水平，为他们能够独立从事文学翻译打下坚实的基础。主要特色有：

- ★ 分析翻译实例的理解、表达与修订过程，细致深入，逐层推进，抽丝剥茧，可作模仿、借鉴的范例
- ★ 立足文本艺术整体性，通过完整篇章或情景片断讲解翻译技巧，揭示翻译技巧运用的动态审美艺术特色，便于灵活掌握、实践
- ★ 精选翻译练习，译前提示指点选材写作艺术特色，有助学生高屋建瓴地组织译文；书后附有名家名译，可供参考、研习



科技翻译

编著：康志洪

本书通过介绍科技翻译的基本原理，提供适量的练习，帮助学习者初步熟悉英、汉两种语言的科技文体特征，掌握科技翻译的基本原则与方法。主要特色有：

- ★ 突出科技翻译中的难点，对术语与词汇的翻译等难点问题进行重点讲解
- ★ 注重理解与表达的关系，帮助学习者从词义、语法结构与句义等层面理解科技文本
- ★ 突出科技翻译的实践性，练习形式多样、内容丰富，帮助学习者在实践中提升科技翻译能力
- ★ 注重译文错误分析，有助于学习者通过辨析吸取经验



口译能力

汉英口译 (修订版)



编著：詹成 王斌华 伍志伟

本书以汉英口译“转换技能”为主线，通过汉英对比的方式，围绕汉英口译的规律性技巧和汉英口译的常见难点设计教学内容，同时兼顾汉英口译专题。全书15个单元，有如下特色：

- ★ 系统讲解汉英口译转换过程，通过分析讲评多种译文，培养学生在透彻理解汉语原意的基础上用英语灵活表达的能力
- ★ 重点考察汉英两种语言的句法差异，针对汉英口译中的转换困难进行教学，帮助学生掌握转换规律，应对汉英口译中的难点
- ★ 精心设计“典型句段”和“口译套语”练习，内容多涉及中国国情和重大方针政策，帮助学生切实掌握相关主题内容的概念和英语表达方式



联络口译



主编：詹成

本书是国内第一本专门进行“联络口译”训练的本科生教材，在编写中贯穿并融合了知识和技能两条主线，将技能置于专题知识中，辅之以语言强化，达到训练并提高翻译实践能力的目的。全书共 15 个单元，具有如下特色：

- ★ 围绕某一特定工作情境编排训练内容，涉及商务、教育、旅游、医疗、司法等多个不同领域，重点训练学生在特定情境下完成口译工作任务的能力
- ★ 兼顾培养学习者的翻译技能和语言能力，对常用翻译技巧和语言难点进行分析讲解
- ★ 特别设计了“经验与反思”环节，精选口译界知名译员的经验之谈，有助于开拓学习者视野，提高其职业素养



同声传译基础



主编：仲伟合

本书由作者结合广外高翻学院同声传译课程多年的教学实践编写，使用对象是翻译专业本科及英语专业高年级学生，以及具备一定口译实践工作经验并希望自学同声传译课程的口译爱好者与翻译工作者。全书共 11 个单元，具有如下特色：

- ★ 技能全面：以同声传译技能为主线安排编写框架，全面介绍同传基本技能
- ★ 内容系统：结构紧凑合理，内容全面丰富，易于课堂操作及课后自学
- ★ 材料真实：材料多选自国际会议发言的原声录音，确保口译现场训练的真实性



英汉口译——转换技能进阶



编著：王斌华 伍志伟 林薇

本书由作者结合多年口译工作和教学实践编写而成，适用于翻译专业本科生和英语专业高年级学生。教程以英汉口译转换技能为主线，以常见的英汉口译场合及主题为辅线，通过英汉对比的方式，围绕英汉口译的规律性技巧和英汉口译的主要难点展开教学。全书共 15 个单元，具有如下特色：

- ★ 训练材料全部选用真实会议语料，并尽量使用现场录音
- ★ 选用各种口译场合的典型语料，提高练习效果
- ★ 针对所有练习特别设计“译前准备”环节，提示口译场合信息，帮助学生准备合适的术语表达



交替传译



主编：王丹

本书由作者结合多年口译工作和教学实践编写而成，适用于翻译专业本科生和英语专业高年级学生。教程以交替传译过程中的信息处理为中心，介绍了听辨、笔记、转换和译前准备等核心技巧，帮助学习者树立信心并掌握基本的传译技巧。本书具有如下特色：

- ★ 采用任务型教学模式，针对每一项技巧设计形式多样的练习，促进扎实掌握
- ★ 所有训练材料都采用口译现场原声录音，保证了训练的真实性



视译基础

主编：王炎强 冯超 何刚强

本书适用于翻译专业和英语专业本科高年级学生，旨在帮助学生了解视译的特点并掌握基本的视译技巧，在培养口笔译翻译能力的同时获取百科知识，为接下来的交替传译和同声传译训练奠定基础。本书具有如下特色：

- ★ 以技巧为核心，系统介绍视译相关的理论知识和技巧，帮助学习者打好基础
- ★ 采用各种专题和不同文本类型的训练材料，帮助学习者扩充知识领域，并熟悉各类文体表达特点及常用套语



学科素养

翻译通论

主编：刘敬国 何刚强

本书是为翻译专业本科学生编写的专业通识型课程教材，坚持知识性与趣味性相结合，注重突出中外翻译研究界具有重要意义的人物、事件与进展，帮助学习者了解翻译的相关重要概念，激发他们深入探究的兴趣。全书共 12 个单元，具有以下特点：

- ★ 兼顾“译学”与“译术”，系统而客观地探讨中外翻译研究中的核心问题，帮助学习者对中外翻译理论形成概貌性的了解
- ★ 针对特定主题，精选古今中外著名译者或学者的有关论述，使学习者在领略名家见解之余，对翻译进行深层次的思考
- ★ 理论阐述深入浅出，翻译实例丰富多彩，展现了宽广的翻译研究视野





外研社·高等学校英语专业

相关图书介绍

提供更多英语专业相关的教材、教辅及学术图书,有些可在选修课程和提高课程使用,有些可作为教师科研、学生自学的参考用书。

2013

口译研究概论

★ 口译研究经典之作，学科发展奠基之石

Franz Pöchhacker 著 仲伟合等 译

本书是一部编排科学的口译研究入门专著，对口译研究成果进行了庞而不杂、条理清晰的综述，是口译研究的学科理论奠基之作。全书共分为基础理论、选题及研究、研究趋向三大部分，为口译研究这门重要新兴学科提供了一份权威路线图。

- ★ 内容丰富，系统全面：梳理口译研究的主要概念，综述口译研究成果，呈现口译研究的全面图景
- ★ 庞而不杂，条理清晰：口译研究方方面面、各派学说共治一炉，脉络清晰，衔接自然
- ★ 奠定基础，启发思考：指出口译研究的跨学科发展趋势，为本学科深入、拓展研究指明方向



口译研究方法论

仲伟合等 著

本书以口译研究为考察对象，对国内外的口译研究方法论进行了全局性的大规模研究，围绕口译研究的历史与现状、学科理论与方法论、选题与方法等三大领域，对口译研究的已有文献进行系统分析、总结及反思，建构系统的口译研究学科理论和方法论，以期建立口译研究的学科地位，并为口译实践和口译教学的理念做出科学的指导。本书是国内第一本系统考察口译研究方法的著作。





翻译教学： 需求分析与课程设置

李德凤 著

本书收录了作者曾发表在 *Meta*, *Target*, *Babel* 等刊物上的 12 篇论文, 为 3 大部分, 每部分包括 4 篇文章。第一部分探讨了翻译教学中的一些基本论题, 例如, 翻译培训中语言技能训练的作用, 翻译测试以及以教学为导向的翻译测试等等。第二部分讨论了课程设置问题, 这也是翻译教学中最重要的问题。第三部分主张分析社会需求, 以此为据进行相应的课程设置和教学; 本部分还提供了三项案例研究, 主要分析了翻译公司管理者、职业翻译以及翻译学习者各自的实际需求。

职业翻译与翻译职业

Daniel Gouadec 著 刘和平 文韞 译

该书是一本全面描述翻译职业和翻译市场的专著, 由法语译入, 涉及市场中与翻译相关的各类人员和机构。作者逐一描述了与翻译相关的所有问题: 翻译市场的信息化、翻译业务的国际化与竞争、翻译业务外包、报酬等级、工作条件、生产目标、自动翻译、译者地位、翻译过程的工业化、工作条件、待译作品种类、专业化要求、翻译能力变化趋势、翻译水平评估标准和认证等等。本书具有以下主要特点:

- ★ 涵盖面广, 讲述系统且细致
- ★ 视角独特, 从职业角度出发
- ★ 实用性强, 内容客观且实际





计算语言学与机器翻译导论

主编：张政

本书以语言工程、机器翻译、计算机辅助翻译及应用为脉络，具有如下特点：

- ★ 覆盖面广：全书系统全面、重点突出，可谓是语言工程的百科知识宝典、语言与技术的实用指南
- ★ 言简意赅：内容及语言简洁易懂，旨在使读者学而知之，学而能之
- ★ 提纲挈领：每章的章首概述便于读者从宏观上理解和把握该章的主要内容和精髓要义
- ★ 简明实用：理论与实践相结合，强调应用操作，使学习者能学以致用、学而有用、学而好用

译响天开 ——会议口译的思考与实践

詹成 著

本书是关于职业口译的一本参考书、解惑书和励志书。作者结合自身的工作经历，从实践和教学的问题出发，以轻松的笔调畅谈口译，与读者分享口译工作案例和这一行业中的趣闻轶事，向口译教师和学员，以及对口译感兴趣的各界人士介绍关于口译职业、实践和训练的情况，以作者进入口译殿堂并且不断发展进步的经历激励有志于从事这项职业的青年学生。



全球化时代的口译 ——第八届全国口译大会暨国际研讨会论文集

主编：任文

“全国口译大会暨国际研讨会”自1996年首次召开以来，每两年召开一次，旨在总结国内口译教学与研究的现状与问题，探讨理论研究与实践应用的关系，提出新的研究方向与发展思路。

本书为2010年“第八届全国口译大会暨国际研讨会”论文集，共收入论文28篇，对口译领域的现状及发展进行了深入分析与探讨，对口译工作者、教学者和研究者具有很高的参考价值。全书分为三部分：

- ★ 口译研究：包括13篇论文，探讨口译的理论研究、文献研究、语料库研究、跨学科研究、手语翻译研究等
- ★ 口译教学：包括11篇论文，探讨口译教学的性质、现状、功能、教学法、训练方法、课程发展等
- ★ 口译质量与评估：包括4篇论文，探讨口译质量的多维定义、评估标准及评估体系等



我国商务英语专业建设与发展 ——问题与对策

主编：邓海

本书为第九届全国国际商务英语研讨会的优秀论文汇编。所选论文比较全面地反映了我国商务英语发展的整体情况，对跨文化商务交际、商务英语教学、商务英语语言、商务英语翻译、商务英语课程与教材、商务英语学科专业等众多领域中的理论和实践问题进行探讨研究，提出了建设性的思路和可资参考借鉴的解决方案。这些论文体现了我国商务英语教育的新面貌，反映了学科发展的前沿动态，并且在某种意义上为本学科未来的教学研究建设性地指出了一些方向。



外研社 英语专业综合教学平台

<http://enmajor.heep.cn>



外研社·英语专业综合教学平台针对高校英语专业的教学需求设计而成，是一个集网络课程、教学资源、教学管理和资讯发布于一体的综合性平台，具备辅助教师课堂教学、学生自主学习、教学管理/交流等多种功能。平台具有以下突出特点：

➡ 网络课程内容多样、辅助教学

提供与外研社各类英语专业教材配套的网络课程，如《现代大学英语 精读》、《现代大学英语 听力》等

➡ 学习资源注重互动、培养自学

针对英语专业学生学习特点，提供教材mp3、扩展资料、参考答案、助学课件等学习资料，可以有效调动学生的学习热情并提高其自主学习意识

➡ 教学资源设计科学、内容丰富

丰富的教学资源可以有效减轻教师的备课负担和教学压力，其中包括教学课件、备课资料、精品课程、教师发展等内容，有利于提高教学效率，改善教学效果

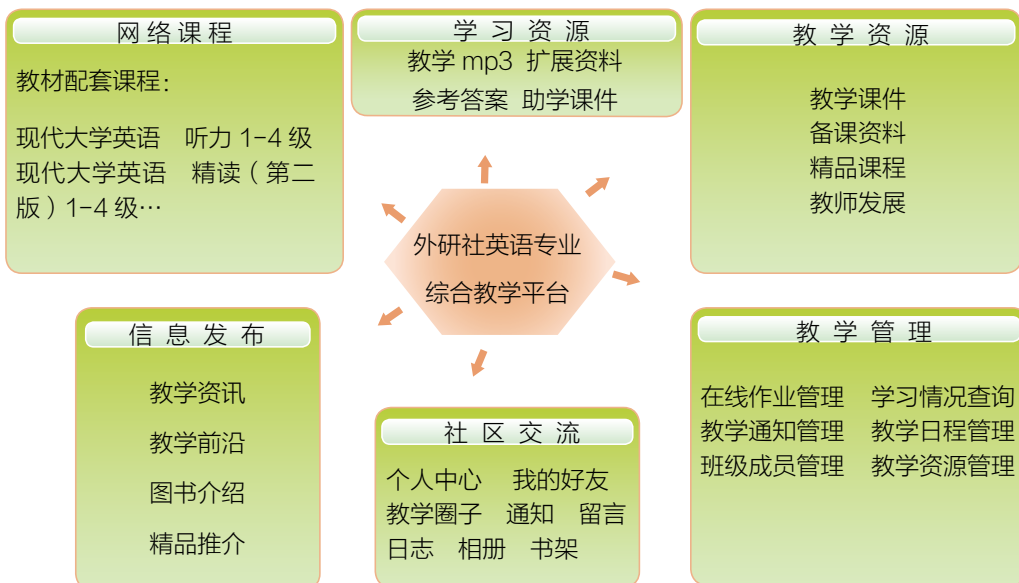
➡ 教学管理功能齐全、使用便捷

融成员管理、作业管理、资源管理等功能于一体的教学管理功能，可以辅助教师更有效地实现对学生自主学习的监督和指导

➡ 呈现方式亲切友好、便于交流

平台采用社区型设计，更方便师生之间实现畅通的即时互动和交流；界面设计时尚、活泼，更符合高校学生的年龄特点和使用需要

英语专业综合教学平台 结构图



本平台将根据英语专业教、学的实际情况和需求不断更新完善，敬请关注！



外研社

“全国高校英语专业人才培养与教学发展论坛”



何其莘教授



孙有中教授

2012年4月21日,外语教学与研究出版社在青岛召开“全国高校英语专业人才培养与教学发展论坛”,来自全国200多所高校英语院系的300多位负责人参加了论坛,以“课程·创新·能力·竞争力”为主题,从深化英语专业教学改革、创新人才培养模式、提升学生能力与专业竞争力等方面进行了深入、广泛的交流与探讨。

高屋建瓴谈发展 深化改革建课程

高等学校英语专业教学指导分委员会主任何其莘教授以“高校英语专业的历史回顾和现状”为主题,首先对我国外语教育的历史及20年来高校英语教育的快速发展进行了梳理,重点分析了当前高校英语专业的主要问题。他指出,高校应充分重视英语专业在提升我国文化软实力方面所能发挥的作用;各院校应制订外语教育中、长期发展规划,并使每位教师把自己的职业发展规划与学科的发展融为一体。

北京外国语大学英语学院院长孙有中教授在题为“英语专业的学科内涵与课程体系建设”的发言中客观分析了英语专业当前竞争力较弱的现实,并强调,只有进一步加强学生英语语言优势,坚持知识、理论、方法的教育,加强思辨能力培养及跨文化能力培养,才能让英语专业走出困境。

教学支持与教师发展

口语课堂新举措 演讲教学助创新

作为中国高校英语演讲教学的积极推动者,美国威斯康星大学麦迪逊分校交流艺术系史蒂芬·卢卡斯教授就“演讲教学与英语专业人才培养”与大家进行了交流。他梳理了英语演讲在国内的发展过程,分析了全球化背景下培养学生英语演讲能力的必要性,并从多个方面说明了演讲课程对于英语专业人才培养的作用。

四川大学外国语学院副院长任文教授在“思辨能力培养与英语专业口语类课程改革”的发言中分析了中国学生,尤其是英语专业学生“思辨缺席”的现状,并援引国内外知名英语教育专家的研究成果,强调英语专业培养方案中加强思辨能力培养的必要性,并指出英语演讲和辩论课程是训练思辨能力的有效途径。

综合教材固根本 文化内涵提能力

外研社英语专业综合教材“现代大学英语”系列总主编、北京外国语大学英语学院杨立民教授在谈到“英语专业基础课程教学”时,对英语专业学生打好英语基本功的重要性进行了阐述,并对新形势下基本功的内涵进行了分析。杨老师指出,随着社会经济、文化的蓬勃发展,对于人才需求也有了新的标准。英语专业的“基本功”已不仅仅指传统意义上的“听、说、读、写、译”基本技能,而应包括基本的文化知识、文学底蕴与思辨能力。杨老师强调英语专业的创新必须有的放矢,结合自身实际,真正服务于教师与学生,而不应盲目跟风。

《高级英语》主编之一、北京外国语大学英语学院王立礼教授在“英语专业高年级课程教学”的报告中总结了英语专业高年级的学习特点与培养目标,指出高年级阶段英语专业课程应在提升学生语言技能的同时,继续深入文化教学,更加重视人文关怀,培养学生思维能力、分析能力和鉴赏能力。王老师强调了“高级英语”这门课程的重要性,并介绍了《高级英语》(第三版)的编写理念,还以其中的两篇课文为例,展示了如何在实际教学过程中体现文化的教学,将文本教学上升为人文精神的探讨和价值观教学。

专家座谈促交流 外研支持助发展

为了让参会教师进一步与专家交流,此次论坛还在晚上专门安排了两个座谈会,方便老师们就教学过程中的实际问题与专家进行探讨。在“语言教学”座谈会上,孙有中教授、杨立民教授、王立礼教授与教师们畅谈中西文化的互补性与中国文化软实力的提升,并由此引入了英语专业文化教学及相关课程的人文素质培养。交流会上,专家妙语连珠,教师热情参与,掌声不断。

另一场“演讲教学”座谈会同样精彩纷呈,演讲大师史蒂芬·卢卡斯与老师们就英语演讲本地化进程和演讲教学中遇到的问题进行了探讨,卢卡斯教授就英语演讲比赛与演讲教学的区别、英语演讲课程的教学要点与老师们进行了深入交流。不少老师反映,演讲教学的开展已经并将继续对英语专业的人才培养产生深远影响。

英语专业人才培养与教学改革离不开有力的教学资源支持。作为一家学术性、教育性的专业外语出版机构,外研社一直秉承“服务科研、推动教学、坚持创新”的原则,从教学资源、网络平台、教师发展、活动赛事等各个方面为英语专业师生提供立体化支持,引领英语专业教学改革与发展。论坛期间展示的外研社英语专业相关图书,因其品种丰富、课程全面、作者权威、内容经典,给参会教师留下了深刻印象。



卢卡斯教授



任文教授



杨立民教授



王立礼教授

推动课程教学创新，提高人才培养质量

——全国高等学校英语专业教学研修班

外研社举办的“全国高等学校英语专业教学研修班”针对英语专业一线教师，以“推动课程教学创新，提高人才培养质量”为主题，于2012年7月在山东德州隆重举行。研修班期间，来自全国各地的400多名英语专业教师齐聚一堂，在国家对高层次、国际化人才的需求日益迫切的大背景下，就如何加强英语专业学科内涵建设、更好地培养社会需要的有竞争力的人才等话题进行了深入的探讨和交流。



主旨致辞

北京外国语大学英语学院院长孙有中教授在主旨报告中，围绕英语专业目前存在的问题及发展趋势、英语专业的学科内涵及课程体系建设，与在场的专家和与会教师一起探讨英语专业的发展对策。他指出，人们常说“人无远虑必有近忧”，就英语专业而言，在新形势下如何不断改革创新，决定着其今后的发展方向。同时，孙教授提出，英语专业还应重点培养学生的思辨能力，让学生们做到“敏于观察，善于反思”，不断提升在文学、史学、哲学以及社会科学各方面的素养。



语言技能课程教学观摩



语言技能课程着重培养学生扎实的语言基本功，从听、说、读、写、译各方面提高学生的专业语言素质，并注重以多元的文化视角、丰富的人文内涵培养英语专业学生的人文修养。为了直观形象地还原语言技能的课堂教学，外研社邀请了教学经验丰富的一线专家围绕英语专业不同阶段的主要技能课程，就教学目标、教学内容、教学过程和教学手段等方面进行教学示范，以供与会教师观摩探讨，从而共同进步、提高。

北京外国语大学英语学院夏燕博士以《现代大学英语 精读 2》(第二版)里的课文“Say Yes”为例，依次就 Warming-Up、Background、Text Analysis 和 Reinforcement 四个环节详细地介绍了精读课的课堂设计和教学安排。她指出，语言作为文化的载体，两者不可分割，精读课堂应做到在训练学生语言技能的同时，突出培养学生的人文素质。

教学支持与教师发展



北京外国语大学英语学院王立礼教授以《高级英语》(第三版)中的两篇课文为例,展示了如何在实际教学过程中体现文化的教学,将文本教学上升为人文精神的探讨和价值观教学。王教授指出,北外英语专业一、二年级的精读课程已经非常注重批判性思维的培养,因此,高级英语课更是只能前进不能后退。她总结了英语专业高年级的学习特点与培养目标,指出高年级阶段英语专业课程应在提升学生语言技能的同时,继续深入文化教学,更加重视人文关怀,培养学生的思辨能力、分析能力和鉴赏能力。

在题为“写作教学:从创新思维到批判性思维的训练”的报告中,北京外国语大学英语学院张在新教授通过具体分析其主编的教材《英语写作教程——从创新思维到批判性思维》第一册到第四册的核心要点,详细阐释了创新思维与批判性思维的差别以及批判性思维的定义。张教授指出,写作教学应打破纯粹学习语言和结构的传统模式,教师应以学生为中心,鼓励学生给出不同的看法;学生应积极主动地思考,畅所欲言,从而使得批判性思维的学习做到“show more than tell”。



专业知识课程教学讲座



北京大学刘意青教授在题为“外国文学教学的发展、意义和方法”的专题报告中指出,文学文本的教学不仅可以提高语言技能,还能促进人文教育,提升学生的思辨能力和文化内涵,从而对人的伦理道德和价值观念产生重要的影响,进而推动整个国家的发展。刘教授结合其主编的《简明英国文学史》,就外国文学课程的教学方法进行了指导,她指出,文学课教师必须富有激情,熟悉文本,让学生在细读文本的过程中对文学产生真正的热爱,避免“满脑子都是就业”。

在题为“语言学专业课程教学法再探——播种与收获”的报告中,北京外国语大学英语学院蓝纯教授针对语言学入门课程“语言学概论”的教学,结合其所著的同名教材进行了教学指导。她指出传统的“语言学导论”课程教法陈旧,多为教师的一言堂,再加上能引起学生阅读兴趣且难易适中的作品不多,导致学生们经常“谈语言学色变”。在讲座中,通过分享两个具体的教案,蓝老师指出,学生会“read and amaze you once they are inspired”。



在题为“西方思想经典导读:教学理念与方法”的报告中,北京外国语大学英语学院孙有中教授结合其多年来开设的“西方思想经典导读”精品课程的教学经验,向大家详细阐释了人文通识类课程教学的重要性。他强调,在教学过程中,教师应最大限度地调动学生对经典文选的阅读和思辨兴趣,创造尽可能多的机会让他们表达自己的思想。

Your Best Research Assistant

iResearch 外语学术科研网 www.iresearch.ac.cn

★ 致力于为中国外语教育研究提供资源与服务的学术科研支持网站



- 积累** 关注学术热点，推荐优质文献，引领专业探讨
- 提升** 汇聚专家建议，启发研究思路，提供科研指导
- 分享** 沟通教师同行，交流科研心得，促成项目合作

高等英语教学网
<http://www.heep.cn>

高等英语教学网（简称HEEP）始终秉承“推动科研·服务教学·坚持创新”的理念不断更新完善，力求打造含资讯、教学、科研、赛事、交流等多方面于一体的全站式客户服务网站。2013年，网站全新改版，内容更充实，操作更简洁，教学服务与教师支持更有力。

资讯中心

教学支持中心

产品中心

教学资源中心

学术科研中心

客服中心

教师发展中心

全国翻译硕士专业学位
(MTI) 教学资源网
<http://mti.fltrp.com>



本网站是外研社为MTI系列教材配套建设的资源型网站，集教学平台、交流平台和信息平台于一体，力求为教与学提供全方位的服务。

英语专业官方微博
<http://weibo.com/emajor>

扫描二维码或新浪微博搜索“外研社英语专业部”



外研社高等英语分社英语专业部的官方微博，内容涵盖新书预告、精品推荐、会议活动、读者互动、英语学习、英专杂谈等多方面内容，旨在打造权威、专业的交流平台，在全国英语专业师生中有很高的知名度，并得到外语界多位知名专家的关注和肯定。

2013年 全国高校外语学科中青年骨干教师研修计划

序号	研修主题	时间	类别
1	科研项目设计与申报	1月	学科管理
2	外语教师职业化发展	7月	
3	有效课堂的教学与研究（一）：Effective Reading & Writing Activities	1月	教学方法
4	课程设计与教学方法（一）：英语演讲课程教学	5月	
5	课程设计与教学方法（二）：英语后续课程教学	5月	
6	有效课堂的教学与研究（二）：Effective Presentations	7月	
7	有效课堂的教学与研究（三）：Effective Listening & Speaking Activities	7月	
8	应用语言学研究方法（一）：量化方法与质性方法	7月	研究方法
9	应用语言学研究方法（二）：问卷调查法与实验研究法	7月	
10	应用语言学研究方法（三）：统计方法与数据分析	7月	
11	外语教学中的行动研究	7月	
12	学术期刊论文写作与发表（方法类）：文献综述的阅读与撰写	7月	
13	学术期刊论文写作与发表（学科类）：外国语言学与应用语言学	10月	语言技术
14	学术期刊论文写作与发表（学科类）：文学、文化与翻译	11月	
15	语料库语言学（一）：语料库在外语教学与研究中的应用	8月	
16	语料库语言学（二）：选题挖掘、研究设计与论文写作	8月	

最新信息请查询：<http://teacher.heep.cn>
 报名网址：<http://heep.fltrp.com/conferences/>

<http://www.heep.cn>（教育网：<http://edu.heep.cn>）

支持课程建设 引领教学创新

外研图书 与您共赢自信

外语教学与研究出版社是目前全国出版外语语种最多、图书品种最丰富、规模最大的专业外语出版机构。遵循“面向全民外语教育，提供全面解决方案”这一发展宗旨，外研社形成了多元化、系列化、立体化的出版结构，出版范围包括教材、教辅、辞书、学术、期刊、读物等，出版形式包括图书、音像、电子和网络，产品面向幼儿、小学、中学、大学、研究生、成人教育、终生教育等各层次读者群。外研社将继续以出版为中心，以教育培训和信息服务为两翼，数字化出版，产学研结合，为广大读者提供更优质的出版物，成为综合发展的教育服务与科研支持的提供者。

外研社·高英分社区域主管联系方式

地区	联系人	电话	手机	电子邮箱
北京	张毅	010-88819459	15801449378	zhang_yi@fltrp.com
山东	王悦	010-88819456	13911688705	wangyue@fltrp.com
河南	高丽华	010-88819586	13911609823	gaolihua@fltrp.com
河北、黑龙江	赵颖	010-88819457	13911138439	zhaoying@fltrp.com
天津、辽宁	孙凤兰	010-88819461	13911823718	sunfl@fltrp.com
吉林、内蒙古	韦亚菲	010-88819575	13701399944	weiyf@fltrp.com
四川、重庆	王海燕	010-88819580	13811407884	wanghaiyan@fltrp.com
云南、贵州	孟军	010-88819558	13701397668	mengjun@fltrp.com
江西、广西	李晟	010-88819458	13810608764	lisheng@fltrp.com
上海、江苏	王玥鑫	010-88819569	13910607187	wangyx@fltrp.com
浙江、福建	侯凯	010-88819195	15001246330	houkai@fltrp.com
湖南、湖北	严丽莉	010-88819005	13810583362	yanlili@fltrp.com
广东、海南	陈溪	010-88819048	13381197252	chenxi@fltrp.com
安徽、山西、新疆	焦勇	010-88819568	13701311435	jiaoyong@fltrp.com
陕西、甘肃、青海、宁夏	赵静	010-88819460	13910186712	zhao_jing@fltrp.com

传真：010-88819400

地址：北京西三环北路19号外研社 高等英语教育出版分社市场推广部

邮编：100089

高等英语教育出版分社宗旨：

推动科研·服务教学·坚持创新

外研社·高等英语教育出版分社

FLTRP Higher English Education Publishing

电话：010-88819595

传真：010-88819400

E-mail: ced@fltrp.com

网址: <http://www.heep.cn>

(教育网 <http://edu.heep.cn>)



记载人类文明
沟通世界文化
www.fltrp.com